

project de

CODE EUROPÉEN DE CONCEPTION
VISANT LA QUALITÉ DES CADRES DE VIE

changez la mentalité de votre temps



n°2-3 / 2023

le carré bleu

feuille internationale d'architecture

fondateurs (en 1958)

Aulis Blomstedt, Reima Pietllä, Keijo Petäjä,
Kyösti Alander, André Schimmerling directeur de
1958 à 2003

responsable de la revue et animateur

(de 1986 à 2006)

avec A.Schimmerling, Philippe Fouquey

directeur Massimo Pica Ciamarra

Cercle de Rédaction

Kaisa Broner-Bauer, Jorge Cruz Pinto, Pierre
Lefèvre, Massimo Locci, Päivi Nikkanen-Kalt,
Luigi Prestinzenza Puglisi, Livio Sacchi, Sophie
Brindel-Beth, Bruno Vellut.

collaborateurs

Outre son important groupe en France,
Le Carré Bleu s'appuie sur un vaste réseau
d'amis, collaborateurs et correspondants en
Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark,
Espagne, Estonie, Angleterre, Canada, Chine,
Cuba, Etats-Unis, Finlande, Japon, Jordanie,
Grèce, Hollande, Hongrie, Israël, Italie,
Norvège, Suède et Portugal.

Grace à l'initiative de la Bibliothèque de la
« Cité du Patrimoine et de l'Architecture » à
Paris, sur le site www.lecarrebleu.eu " tous les
numéros du Carré Bleu depuis l'origine en
1958 sont disponibles gratuitement, soit la
totalité des textes et noms des auteurs qui
ont collaboré ou collaborent encore à notre
« feuille internationale d'architecture »

en collaboration avec

- Civilizzare l'Urbano ETS
- IN/Arch - Istituto Nazionale di Architettura - Roma
- Museum of Finnish Architecture - Helsinki
- Fondazione italiana per la Bioarchitettura e
l'Antropizzazione sostenibile dell'ambiente

archives iconographique, publicité

redaction@lecarrebleu.eu

traductions

par Adriana Villamena
révision des textes français F. Lapied

mise en page Francesco Damiani

édition

nouvelle Association des Amis du Carré Bleu,
loi de 1901 Président François Lapied
tous les droits réservés / Commission paritaire 593
« Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture »

siège social

181, rue du Maine - 75 014 - PARIS

www.lecarrebleu.eu

SEED Design Actions for the Future

figure parmi les projets lauréats de la deuxième édition du Festival
Architettura, promu par la Direction générale de la créativité
contemporaine du ministère de la Culture. Elle se déroulera à Pérouse et
à Assise du 24 au 30 avril et à Paris en octobre 2023.

« *Fondazione Giordano* » en partenariat avec « *Istituto Nazionale di
Architettura* » / « *Fondazione Umbra per l'Architettura Università degli Studi
di Perugia* » / « *Accademia di Belle Arti Pietro Vannucci Perugia* » / « *Pefc Italia
Pefc International* » / « *Les Amis du Carré Bleu* ».

is among the winning projects of the second edition of the Festival
Architettura, promoted by the General Directorate for Contemporary
Creativity of the Ministry of Culture (Italy). It will take place in Perugia and
Assisi from 24 to 30 April and in Paris in October 2023.

“*Fondazione Giordano*” in partnership with “*Istituto Nazionale di
Architettura*” / “*Fondazione Umbra per l'Architettura Università degli Studi di
Perugia*” / “*Accademia di Belle Arti Pietro Vannucci Perugia*” / “*Pefc Italia Pefc
International*” / “*Les Amis du Carré Bleu*”.

è tra i progetti vincitori della seconda edizione del Festival
Architettura, promosso dalla Direzione Generale Creatività
Contemporanea del Ministero della Cultura. Si svolgerà a Perugia e Assisi
dal 24 al 30 aprile ed a Parigi in ottobre 2023.

“*Fondazione Giordano*” in partenariato con “*Istituto Nazionale di
Architettura*” / “*Fondazione Umbra per l'Architettura Università degli Studi di
Perugia*” / “*Accademia di Belle Arti Pietro Vannucci Perugia*” / “*Pefc Italia Pefc
International*” / “*Les Amis du Carré Bleu*”.



project de

CODE EUROPÉEN DE CONCEPTION VISANT LA QUALITÉ DES CADRES DE VIE

3	éditorial
7	origine et motivations de l'initiative
15	première hypothèse de travail
25	projet de « Code européen de conception visant a la qualité des cadres de vie » A. intérêt public pour le cadre de vie, l'architecture et la conversion écologique B. le rôle du client C. le rôle du concepteur D. le programme de conception E. la mission de conception F. les autorisations G. le rôle de l'entrepreneur et la vitesse dans les processus
49	Observatoire International de l'Architecture / « l'Architecte et le Pouvoir »
57	« Festival Architettura 2023 » / SEED Design Actions for the Future
71	SEED / Le Carré Bleu
75	Hommage à Jaime López de Asiain



- n°2/1958 « Architectes, changez la mentalité de votre temps »
1988, après 30 ans : « L'Héritage des CIAM 1958/1988 » 24 diapos
1928 /1958 Trente années des CIAM. Héritage Evolution
Colloques « L'architecte el le Pouvoir » n°3-4/1997, pages 62-67
O.I.A. projet « Directive européenne sur l'architecture et le cadre de vie »
« Le développement soutenable soutien l'architecture », à Beaubourg / Paris, 14 janvier 2006
- n°0/2006 « Fragments / Symbiose »
- n°4/2008 « Déclaration des Devoirs des Hommes » en relation avec l'habitat et les modes de vie
2018, après 60 ans : « Civiliser l'Urbain »
- n°1/2019 « Les racines du « Le Carré Bleu »
2022 « Poétique du fragment et conversion écologique »
- n°4/2022 « Conversions du cadre de vie » pour contrer « les huit péchés capitaux de notre civilisation »

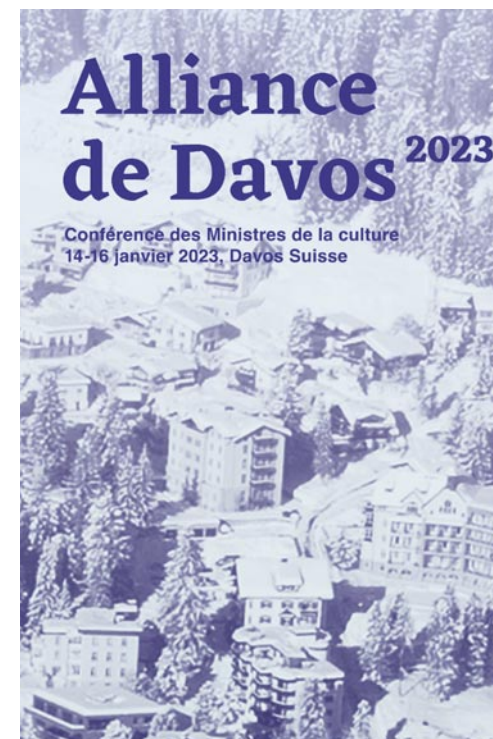
éditorial

L'aventure Carré Bleu a des origines lointaines et se caractérise par une série d'actions visant à faire évoluer les modes de conception des cadres de vie en portant une grande attention aux questions écologiques et au développement durable. Cette « feuille internationale d'architecture » est née à Helsinki en 1958 lors de la dissolution du Congrès international d'architecture (Otterloo 1959) grâce au Team X et s'est installée à Paris quelques années plus tard. André Schimmerling, qui a dirigé Le Carré Bleu jusqu'au début de ce siècle, en a dressé un premier bilan en 1988 lors d'une grande réunion au Beaubourg : « *L'Héritage des CIAM 1958/1988* » (édition Centre de Création Industrielle / Centre Pompidou, accompagnée de 24 diapos d'œuvres architecturales qui témoignent de l'évolution de ses thèses).

Une dizaine d'années plus tard, Le Carré Bleu organise la série de Colloques « *L'architecte el le Pouvoir* » à Paris, qui réunit de nombreux architectes européennes pour discuter de divers thèmes de construction dans différents pays. C'est ainsi qu'est né l'O.I.A. - Observatoire International d'Architecture - qui fin 1997 a lancé le projet « *Directive européenne sur l'architecture et le cadre de vie* » (voir page 42 et suivantes).

Convaincu que « *le développement soutenable soutient l'architecture* » et que chacun doit contribuer à ce processus - au Palais de Chaillot, là même où la « *Déclaration Universelle des Droits de l'Homme* » avait été promulguée exactement 60 ans plus tôt - Le Carré Bleu a ensuite promu le projet « *Déclaration des Devoirs des Hommes* » en relation avec l'habitat et les modes de vie dans le respect des diversités.

Le « *Festival Architettura 2023* » promu par le Ministère de la Culture italien et la participation du Carré Bleu à « *SEED Design Actions for the Future* » ont semblé être l'occasion la plus appropriée pour lancer le projet des lignes directrices d'un « *Code européen de conception visant la qualité des cadres de vie* » qui pousserait les conditions réelles pour la mise en œuvre généralisée de principes constamment affirmés, tout récemment en janvier dernier avec la « *Davos Baukultur Alliance 2023* ».



L'avventura del Carré Bleu ha origini lontane. Si caratterizza per una continua azione tesa a far evolvere i modi in cui si progettano gli ambienti di vita, con grande attenzione ai temi ecologici e dello sviluppo sostenibile. Questo "feuille internationale d'architecture" nasce a Helsinki nel 1958 mentre, grazie al Team X, si dissolvono i CIAM (Otterloo 1959) e qualche anno dopo si trasferisce a Parigi. André Schimmerling, che ha diretto Le Carré Bleu fino all'inizio di questo secolo, ne tracciò un primo bilancio nel 1988 in occasione dell'incontro al Beaubourg per i 30 anni della rivista: "L'Héritage des CIAM 1958/1988" (edizione C.C.I. - Centre de Création Industrielle / Centre Pompidou, corredato dalle diapositive di 24 architetture che testimoniano l'evolversi delle tesi del Carré Bleu).

Un decennio dopo, Le Carré Bleu organizzò a Parigi la serie di colloqui "L'Architecte et le Pouvoir", riunendo vari architetti europei per discutere del costruire nei diversi Paesi. Da qui nacque l'O.I.A. - Observatoire International d'Architecture - che sul finire del 1997 lanciò il progetto per una "Direttiva europea sull'architettura e l'ambiente di vita" (cfr. pagine 42 e seguenti).

Convinto che "la Sostenibilità sostiene l'Architettura" e che tutti debbano contribuire a questo processo, nel 2008 a Palais de Chaillot - dove esattamente 60 anni prima fu promulgata la "Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo" - Le Carré Bleu ha lanciato il progetto di "Dichiarazione dei Doveri dell'Uomo" in rapporto all'habitat e agli stili di vita, nel rispetto della diversità.

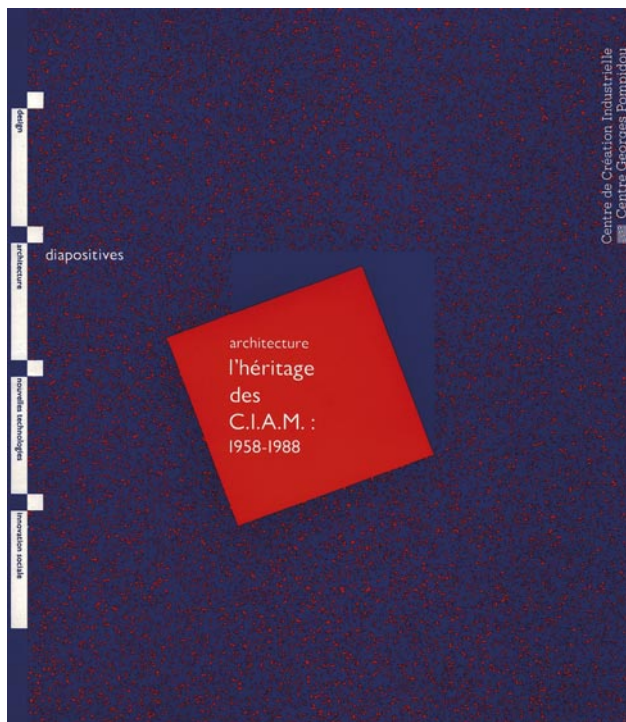
Il "Festival Architettura 2023" promosso dal Ministero della Cultura, e la partecipazione del Carré Bleu a "SEED Design Action for the Future", sono l'occasione per proporre le linee guida del "Codice Europeo della progettazione teso alla qualità degli ambienti di vita" che spinga a rendere concreti principi mai attuati ma costantemente affermati, da ultimo lo scorso gennaio con la "Davos Baukultur Alliance 2023".

The Carré Bleu adventure has distant origins and is characterised by constant actions aimed at changing the way living environments are designed, with great attention to ecological issues and sustainable development. This "feuille internationale d'architecture" was born in Helsinki in 1958 - when International Congresses of Modern Architecture - CIAM (Otterloo 1959) were dissolved by Team X - and moved to Paris a few years later. André Schimmerling, who directed Le Carré Bleu until the beginning of this century, drew an initial assessment of it in 1988 at the Beaubourg meeting for the magazine's 30th anniversary: "L'Héritage des CIAM 1958/1988" (C.C.I. - Centre de Création Industrielle / Centre Pompidou edition, accompanied by 24 slides of architecture showing the evolution of Le Carré Bleu's theses).

A decade later, Le Carré Bleu organised the colloquium series "L'Architecte et le Pouvoir" in Paris, bringing together many European architects to discuss building themes in different countries. This gave rise to the O.I.A. - Observatoire International d'Architecture - which at the end of 1997 launched the project for a "European Directive for Architecture and the Environment" (see page 42 ff.).

Believing that "Sustainability Sustains Architecture" and that everyone should contribute to this process, in 2008 in Palais de Chaillot - where exactly 60 years earlier the "Universal Declaration of Human Rights" was promulgated - Le Carré Bleu launched the project for a "Declaration of Human Duties" in relation to habitat and lifestyles, respecting diversity.

The "Festival Architecture 2023" promoted by the Italian Ministry of Culture and Le Carré Bleu's participation in "SEED Design Action for the Future" are an opportunity to propose the guidelines of the "European Design Code for Quality Living Environments", which will urge to make concrete principles constantly affirmed, most recently last January with the "Davos Baukultur Alliance 2023".



Origine e motivazioni dell'iniziativa

In Italia le condizioni nelle quali si progettano edifici e ambienti di vita sono di ostacolo alla qualità degli interventi.

Qui vi sono condizioni profondamente diverse rispetto a quelle di altri contesti, accentuate da un susseguirsi di normative che hanno origine nella Legge 494/1994 e culminano nel “Codice degli Appalti”, nel 2023 ulteriormente inasprito dal Ministero delle Infrastrutture che di fatto persegue obiettivi opposti a quelli che animano il Ministero della Cultura. Sembra paradossale, ma ormai sono prassi “progetti di fattibilità tecnico-economica” magari selezionati tramite concorso, ma con successivi sviluppi progettuali affidati alle Imprese esecutrici.

Mentre si riconosce che la qualità degli ambienti di vita è di forte supporto a sicurezza, economia, benessere, spiritualità, felicità, ci si dota di trappole mentali che riducono tutto a parametri di apparente efficienza e di impropri costi.

Origin and motivations for the initiative

In Italy, the conditions in which buildings and living environments are designed are an obstacle to the quality of projects.

Here the conditions are profoundly different from those in other contexts, accentuated by a succession of regulations that originate in the Italian Act 494/1994 and culminate in the “Code of Contracts”, in 2023 further tightened by the Ministry of Infrastructure, which in fact pursues objectives opposite to those that animate the Ministry of Culture. It seems paradoxical, but by now “technical-economic feasibility projects” may be selected through competition, but with subsequent design developments entrusted to the contractors.

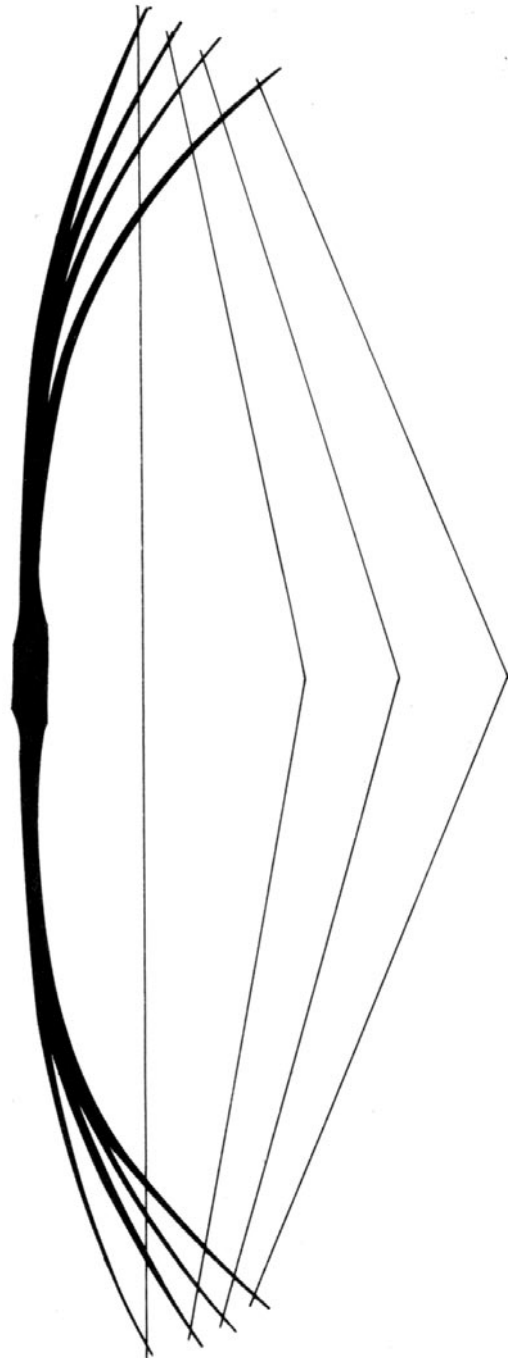
While it is recognised that the quality of living environments strongly supports safety, economy, wellbeing, spirituality, happiness, we are equipped with mental traps that reduce everything to parameters of apparent efficiency and improper costs.

En Italie, le contexte réglementaire dans lequel sont conçus les bâtiments et les milieux de vie constituent un obstacle à la qualité des interventions.

Elles sont ici profondément différentes de celles d'autres contextes, accentuées par une succession de réglementations qui trouvent leur origine dans la loi 494/1994 et culminent dans le « Code des contrats », encore renforcé en 2023 par le Ministère des Travaux Publics qui poursuit en fait des objectifs opposés à ceux qui animent le Ministère de la Culture. Cela peut sembler paradoxal, mais les « projets de faisabilité technico-économique » sélectionnés par concours, dont les développements ultérieurs de la conception sont confiés aux entreprises (qui se chargent de la « mise au point » du projet avant réalisation) sont en train de devenir la pratique.

Alors qu'il est reconnu que la qualité des milieux de vie soutient fortement la sécurité, l'économie, le bien-être, la spiritualité, le bonheur, nous sommes équipés de pièges mentaux qui réduisent tout à des paramètres d'efficacité apparente et de coûts impropres.





Tra le conclusioni del Consiglio UE sulla Cultura, l'Architettura e l'Ambiente edificato (2021/C 501 I/03), si evidenzia

“... La cultura, così come l'architettura di qualità e l'ambiente edificato concorrono in molti modi al conseguimento degli obiettivi di sviluppo sostenibile (OSS) delle Nazioni Unite. Possono contribuire all'attuazione del Green Deal europeo e al suo obiettivo di fare dell'Europa il primo continente a impatto climatico zero entro il 2050...”

“... Il patrimonio culturale e architettonico europeo costituisce un parametro di riferimento importante per la qualità esperienziale e fisica del nostro ambiente edificato. È anche una notevole risorsa in grado di ispirare e alimentare la coesione sociale, l'innovazione, la trasformazione e la rigenerazione ...”

“... La natura multidimensionale dell'architettura di qualità e dell'ambiente edificato richiede cooperazione, partecipazione e co-creazione intersettoriali nonché approcci transdisciplinari, in particolare in termini di sostenibilità e coerenza delle politiche ...”

“... Creare quadri favorevoli a un'architettura di qualità a sostegno delle norme in materia di appalti pubblici, della semplificazione normativa e di procedure innovative che favoriscano un approccio basato sulla qualità piuttosto che esclusivamente sui costi, seguendo le migliori prassi per lo svolgimento di gare pubbliche nei settori dell'architettura, della paesaggistica e della pianificazione territoriale ...”

“...Promuovere e rafforzare ulteriormente la consapevolezza, le conoscenze e le competenze dei decisori e delle squadre preposte a tutti i livelli di governance pertinenti, compresi esperti tecnici e contraenti, affinché possano applicare criteri e norme di qualità nelle loro decisioni ...”

Among the conclusions of the EU Council on Culture, Architecture and the Built Environment (2021/C 501 I/03), we highlight

“... Culture, high-quality architecture and built environment contribute to the achievement of the United Nations' sustainable development goals (SDGs) in many ways. They can contribute to the implementation of the European Green Deal and its aim to make Europe the first climate-neutral continent by 2050...”

“... Europe's cultural and architectural heritage constitutes an important benchmark for the experiential and physical quality of our built environment. It is also a strong asset that can inspire and nourish social cohesion, innovation, transformation and regeneration...”

“... The multi-dimensional nature of high-quality architecture and built environment requires cross-sectoral cooperation, participation, co-creation and transdisciplinary approaches, particularly in terms of sustainability and policy coherence...”

“... Create favourable frameworks for high-quality architecture to underpin public procurement rules, regulatory simplification and innovative procedures that foster a high-quality-based approach over a solely cost-based one by following the best practices for conducting public architecture, landscape architecture and spatial planning competitions...”

“... Further promote and strengthen the awareness, knowledge and competences of decision-makers and dedicated teams at all relevant governance levels, including technical experts and contractors, in order to enable them to use high-quality criteria and standards in their decisions related to architecture and the built environment for everyone...”

Parmi les conclusions du Conseil de l'UE sur la culture, l'architecture et l'environnement bâti (2021/C 501 I/03), nous soulignons

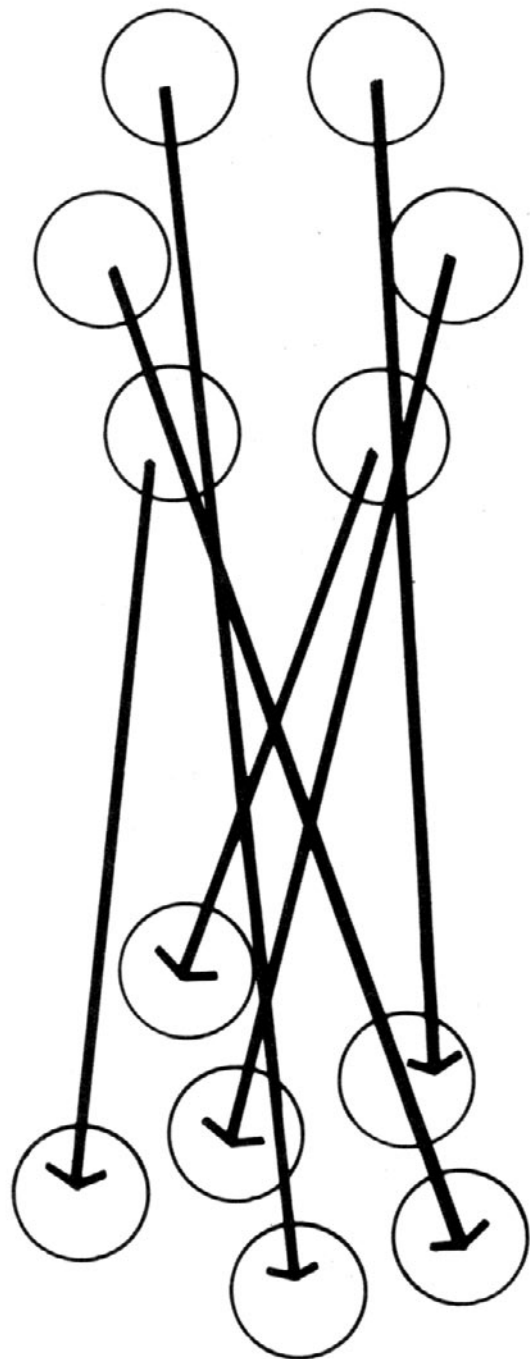
«... La culture, ainsi qu'une architecture et un environnement bâti de qualité contribuent à la réalisation des objectifs de développement durable (ODD) des Nations unies à bien des égards. Ils peuvent contribuer à la mise en œuvre du pacte vert pour l'Europe et de l'objectif consistant à faire de l'Europe le premier continent neutre pour le climat d'ici à 2050...»

«... Le patrimoine culturel et architectural européen constitue une référence essentielle pour la qualité d'expérience et la qualité physique de notre environnement bâti. Il s'agit en outre d'un atout majeur qui peut inspirer et nourrir la cohésion sociale, l'innovation, la transformation et la régénération ...»

«... La nature pluridimensionnelle d'une architecture et d'un environnement bâti de qualité réclame une coopération intersectorielle, la participation, la cocréation ainsi que des approches transdisciplinaires, notamment en termes de durabilité et de cohérence des politiques ...»

«... créer des cadres favorables à une architecture de haute qualité afin de sous-tendre les règles en matière de marchés publics, la simplification réglementaire et des procédures innovantes qui privilégient une approche fondée sur la qualité plutôt qu'une approche fondée uniquement sur les coûts, conformément aux meilleures pratiques en matière d'architecture publique, d'architecture paysagère et de concours dans le domaine de l'aménagement du territoire ...»

«... à continuer de promouvoir et de renforcer la sensibilisation, les connaissances et les compétences des décideurs et des équipes spécialisées à tous les niveaux de gouvernance concernés, y compris les experts techniques et les contractants, afin de leur permettre d'appliquer des critères et des normes de haute qualité dans leurs décisions relatives à l'architecture et à l'environnement bâti pour tous ...»



“... migliorare ulteriormente la formazione e le competenze degli architetti e degli operatori di settori connessi, quali ingegneri civili, architetti del paesaggio, urbanisti, progettisti, artisti, esperti del patrimonio culturale, conservatori-restauratori, addetti alla conservazione della natura, appaltatori edili, ecc. in qualità non solo di specialisti di singole professioni, ma anche di educatori e ricercatori consapevoli delle grandi sfide in gioco, nel contesto dell'integrazione della sostenibilità, della qualità esperienziale e dell'inclusione sociale.”

Il Consiglio della UE invita gli Stati membri a “Migliorare la coerenza delle politiche per l'architettura di qualità e l'ambiente edificato attraverso un adeguato coordinamento tra tutti i ministeri e i livelli amministrativi, gli enti e i servizi pertinenti, al fine di integrare un approccio olistico e basato sulla qualità in tutte le politiche e attività che hanno un impatto sull'ambiente edificato e di vita”.

<Ambiente di vita> è “una composizione equilibrata degli ambienti artificiale e naturale, che include spazi sia interni che esterni. La pianificazione e la creazione di un ambiente di vita sostenibile e integrato (progettazione urbana o, più in generale, spaziale) comprendono attività di pianificazione e progettazione (ivi comprese la pianificazione territoriale, l'architettura e la paesaggistica), attività di costruzione e il coordinamento spaziale di altre decisioni connesse all'assetto spaziale (quali il traffico e le possibilità di mobilità, i servizi di pubblica utilità, l'agricoltura ecc.), ai fini di un miglioramento a lungo termine dell'ambiente di vita per il maggior numero di persone possibile attraverso decisioni in materia di spazi”.

“... further improve the training and skills of architects and related professionals such as civil engineers, landscape architects, spatial planners, designers, artists, heritage experts, conservators-restorers, nature conservators, building contractors etc. not only as specialists in individual professions, but also as educators and researchers with an understanding of the broad challenges at stake, in the context of the integration of sustainability, quality of experience and social inclusion.”

The EU Council calls on Member States to “Enhance policy coherence for high-quality architecture and built environment through appropriate coordination among all relevant ministries and administration levels, agencies and services in order to embed a quality-based and holistic approach in all policies and activities that have an impact on the built and living environment”.

The <Living Environment> is defined as “Living environment is a balanced composition of the artificial and natural environments, which includes both outdoor and indoor spaces. The planning and creation of a sustainable and integrated living environment (urban or, more broadly, spatial design) include planning and designing activities (including spatial planning, architecture, landscape architecture), construction activities and the spatial coordination of other space-related decisions (such as traffic and mobility possibilities, utility services, agriculture etc.), with the goal of improving the living environment for as many people as possible in the long term through spatial decisions”.

«... d'améliorer encore la formation et les compétences des architectes et des professionnels apparentés, tels que les ingénieurs civils, les architectes paysagistes, les spécialistes de l'aménagement du territoire, les designers, les artistes, les experts en patrimoine, les conservateurs-restaurateurs, les spécialistes de la protection de la nature, les entrepreneurs du bâtiment, etc., non seulement en tant que spécialistes de leurs professions respectives, mais aussi en tant qu'éducateurs et chercheurs capables de comprendre les grands enjeux, dans le contexte de l'intégration de la durabilité, de la qualité de l'expérience et de l'inclusion sociale ».

Le Conseil de l'UE invite les États membres à « à renforcer la cohérence des politiques en faveur d'une architecture et d'un environnement bâti de qualité, au moyen d'une coordination appropriée entre tous les ministères et tous les niveaux d'administration, agences et services concernés, afin d'intégrer une approche globale et fondée sur la qualité dans toutes les politiques et activités ayant une incidence sur l'environnement bâti et le cadre de vie »

Le <cadre de vie> est défini « une combinaison équilibrée des environnements artificiel et naturel, qui comprend à la fois des espaces extérieurs et intérieurs. La planification et la création d'un cadre de vie durable et intégré (aménagement urbain ou, plus largement, aménagement de l'espace) comprennent des activités de planification et de conception (y compris l'aménagement de l'espace, l'architecture et l'architecture paysagère), des activités de construction et la coordination dans l'espace d'autres décisions connexes (telles que les possibilités de circulation et de mobilité, les services d'utilité publique, l'agriculture, etc.), dans le but d'améliorer à long terme le cadre de vie du plus grand nombre de personnes possible au moyen de décisions liées à l'espace ».

Altrove le condizioni sono diverse perché si sa che l'architettura ha lo scopo di migliorare la vita e i luoghi, in tutti gli ambiti della vita sociale, dagli spazi intimi delle abitazioni a quelli del lavoro, della cultura e del tempo libero, dell'istruzione e della salute.

Per questo all'architettura viene riconosciuto un ruolo di massimo livello e con forti interrelazioni.

Per esempio in Spagna la legge Nazionale 09/2022 sulla Qualità dell'Architettura o in Francia la "Stratégie Nationale pour l'Architecture (SNA)", lanciata qualche anno fa dal "Ministère de la Culture et de la Communication", prevede una delegazione interministeriale per l'architettura che riunisce 7 Ministeri : oltre al MCC, il Ministère du Logement, dell'Egalité des territoires et de la Ruralité; il Ministère de la Ville; il Ministère de la Jeunesse et des Sports, quello dell'Ecologie ; quello del Développement durable et de l'Énergie.

Solo l'Italia da una parte sottoscrive la "Davos Baukultur Alliance 2023", da un'altra - con interpretazione anomala della Direttiva 2014/24/UE - dispone di un "Codice degli Appalti" che regola anche le attività di progettazione. Anche in Italia si ritrovano comunque, a livello locale, iniziative virtuose, come la Legge Regione Campania 19/2019 per la promozione della qualità dell'Architettura.

Per ottenere risultati di qualità è urgente che le dichiarazioni di principio si traducano in concrete trasformazioni delle regole che riguardano il progettare, cominciando con seminare quanto dovrà accompagnare una profonda e diffusa mutazione di mentalità.

Sono precondizioni per diffondere trasformazioni coerenti con le istanze culturali, sociali e politiche che improntano il Congresso Mondiale degli Architetti a Copenhagen, città ufficialmente designata "Capitale mondiale dell'architettura UNESCO-UIA per il 2023" per sottolineare come l'architettura e la cultura possano rispondere alle sfide del nostro tempo, specialmente nel campo ambientale.

Elsewhere conditions are different because it is known that architecture aims to improve life and places, in all spheres of social life, from the intimate spaces of homes to those of work, culture and leisure, education and health.

This is why architecture is recognised as having a top-level role with strong interrelationships.

For example in Spain, the National Law 09/2022 on the Quality of Architecture or in France, the "Stratégie Nationale pour l'Architecture (SNA)", launched a few years ago by the "Ministère de la Culture et de la Communication", envisages an inter-ministerial delegation for architecture that brings together 7 ministries: in addition to the MCC, the Ministère du Logement, de l'Egalité des territoires et de la Ruralité; the Ministère de la Ville; the Ministère de la Jeunesse et des Sports, the Ministère de l'Ecologie; the Ministère du Développement durable et de l'Énergie.

Only Italy, on the one hand, subscribes to the "Davos Baukultur Alliance 2023", on the other - with an anomalous interpretation of Directive 2014/24/EU - has a "Procurement Code" that also regulates design activities. Even in Italy, however, virtuous initiatives can be found at the local level, such as the Campania Regional Law 19/2019 for the promotion of architectural quality.

In order to achieve quality results, it is urgent that declarations of principle be translated into concrete transformations of the rules concerning design, starting with sowing the seeds that will have to accompany a profound and widespread change of mentality.

These are preconditions for the spread of transformations consistent with the cultural, social and political demands that will shape the World Congress of Architects in Copenhagen, the city officially designated "UNESCO-UIA World Capital of Architecture for 2023" to emphasise how architecture and culture can respond to the challenges of our time, especially in the environmental field.

Ailleurs, les conditions sont différentes car on sait que l'architecture a pour but d'améliorer la qualité des cadres de vie et qu'elle touche tous les domaines de la vie sociale, des espaces intimes des maisons à ceux du travail, de la culture et des loisirs, de l'éducation et de la santé.

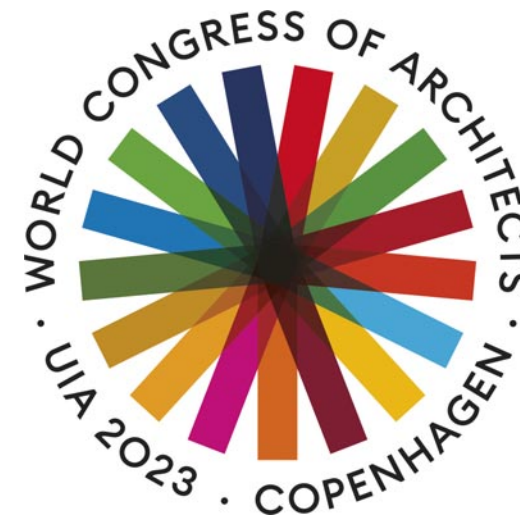
L'architecture se voit alors accorder une place au plus haut niveau et avec de fortes interrelations.

En Espagne, par exemple, la loi nationale 09/2022 sur la qualité de l'architecture ou de l'aménagement du territoire est entrée en vigueur, ou en France en France, la « Stratégie Nationale pour l'Architecture (SNA) » lancée il y a quelques années par le Ministère de la Culture prévoit une délégation interministérielle à l'architecture qui réunit sept ministères : ceux de la Culture et de la Communication, du Logement, de l'Égalité des territoires et de la Ruralité, de la Ville, de la Jeunesse et des Sports, de l'Écologie, du Développement durable et de l'Énergie.

Seule l'Italie, d'une part, souscrit la Davos Baukultur Alliance 2023 et, d'autre part, dispose d'un « code des marchés publics » qui régleme également les activités de conception comme les projets de Maitrise d'œuvre, un code complètement inadapté car conçu surtout pour réglementer les activités des entreprises. Cependant, même en Italie, des initiatives vertueuses peuvent être trouvées au niveau local, comme la loi régionale 19/2019 de la Campanie pour la promotion de la qualité architecturale.

Pour obtenir des résultats de qualité, il est donc urgent que les déclarations de principe se traduisent par des transformations concrètes des règles concernant la conception, en commençant par semer les graines qui devront accompagner un changement de mentalité généralisé.

Ce sont là des conditions préalables à la diffusion de transformations conformes aux exigences culturelles, sociales et politiques qui marqueront le Congrès mondial des architectes à Copenhague, ville officiellement désignée « Capitale mondiale de l'architecture de l'UNESCO-UIA pour 2023 » afin de souligner la manière dont l'architecture et la culture peuvent répondre aux défis de notre époque, notamment dans le domaine de l'environnement.



**SUSTAINABLE FUTURES -
LEAVE NO ONE BEHIND**

**JULY 2-6 2023
COPENHAGEN**

Presupposti e prima ipotesi di lavoro

Migliorare gli ambienti di vita è prioritario.

Incidono in maniera profonda e positiva sui sistemi complessi del One Health (salute umana, animale, del Pianeta) e della coesione sociale (armonia, valorizzazione di diversità e differenze, inclusione, no one left behind) dello sviluppo secondo i principi dell'economia circolare.

Le trasformazioni materiali e immateriali degli ambienti di vita devono essere basati sulla logica dei co-benefici, rispondere ai più ampi criteri di sostenibilità nelle fasi di programmazione, progetto, esecuzione, utilizzo.

Le attuali tecniche e tecnologie, il continuo progresso della ricerca scientifica e il lavoro appassionato di professionisti e imprenditori esperti e competenti consentono interventi fondati sulla cultura: coerenti con i contesti, rispettosi delle identità, creativi, a impatto ambientale minimo o positivo, biofilici, resilienti, flessibili, aperti, accessibili e connessi, oltre che sicuri e salubri.

Assumptions and first working hypothesis

Improving living environments is a priority.

They have a profound and positive impact on the complex systems of One Health (human health, animal health, the Planet) and social cohesion (harmony, appreciation of diversity and differences, inclusion, no one left behind) of development according to the principles of circular economy.

The material and immaterial transformations of living environments must be based on the logic of co-benefits, responding to the broadest criteria of sustainability, in the planning, design, execution and use phases.

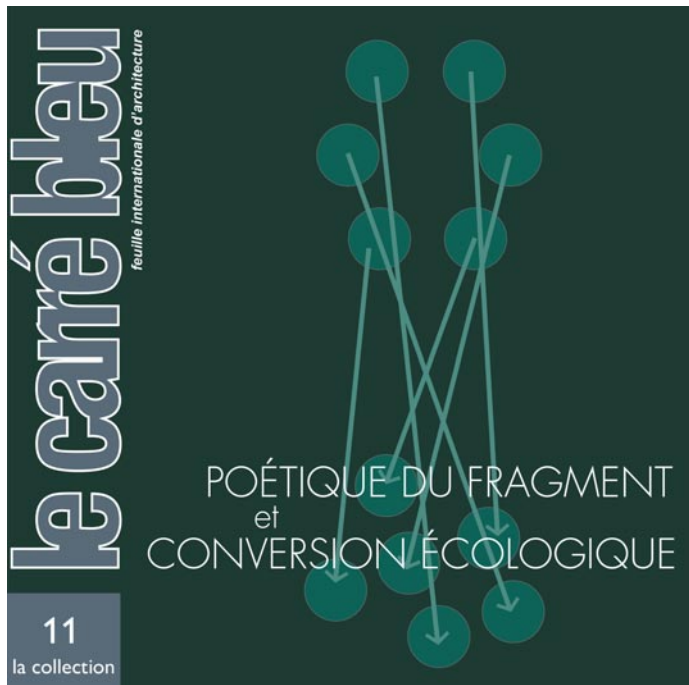
Current techniques and technologies, the continuous progress of scientific research and the passionate work of expert and competent professionals and entrepreneurs allow for projects based on culture: coherent with contexts, respectful of identities, creative, with minimal or positive environmental impact, biophilic, resilient, flexible, open, accessible and connected, as well as safe and healthy.

L'amélioration du cadre de vie est une priorité.

Elle a un impact profond et positif sur les systèmes complexes de One Health (santé humaine, santé animale, planète) et de cohésion sociale (harmonie, valorisation de la diversité et des différences, inclusion, personne laissée pour compte) du développement selon les principes de l'économie circulaire.

Les transformations matérielles et immatérielles des environnements de vie doivent être basées sur la logique des co-bénéfices, répondant aux critères les plus larges de durabilité, dans les phases de planification, de conception, d'exécution et d'utilisation.

Les techniques et technologies actuelles, les progrès constants de la recherche scientifique et le travail passionné de professionnels et d'entrepreneurs experts et compétents permettent des interventions fondées sur la culture : cohérentes avec les contextes, respectueuses des identités, créatives, ayant un impact environnemental minimal ou positif, biophiles, résilientes, flexibles, ouvertes, accessibles et connectées, ainsi que sûres et saines.



Per la realizzazione concreta e diffusa di interventi di rigenerazione dei territori e delle città, le dichiarazioni di principio elaborate da organismi internazionali (ONU, OMS, WEF, UE, UIA, OIA) devono trasformarsi in regole chiare per i Governi centrali e locali: strutture normative e procedurali e di sistemi che forniscano programmi completi - con dati e metadati affidabili e aggiornati - e che riconoscano agli attori coinvolti gli strumenti necessari, ruoli corretti, dignità, in un quadro temporale definito e certo, secondo la logica dei co-benefici.

Da qui la proposta di elaborare le linee guida per il “Codice europeo della progettazione finalizzato alla qualità degli ambienti di vita” sui presupposti della “Directive européenne sur l’architecture et le cadre de vie” (Le Carré Bleu, 1997) e del “Codice di autoregolamentazione” (INARCH 1998, con sostegno MiBAC).

Nel dicembre 2008, “Le Carré Bleu” in seguito alla serie di colloqui “L’Architecte e le Pouvoir” e al progetto di “Directive européenne sur l’architecture et le cadre de vie” dell’O.I.A. Observatoire international de l’Architecture - ha promosso la “Déclaration des Devoirs des Hommes” in rapporto ad habitat e stili di vita, nel rispetto delle diversità

Le proposte di “linee guida” del Codice articolano principi generali nella logica espressa nei documenti internazionali richiamati alle pp. 14-17. Indispensabili, ma insufficienti: ogni progetto richiede scelte appropriate e poetiche di gruppo

For the concrete and widespread implementation of projects for the regeneration of territories and cities, the declarations of principle drawn up by international bodies (UN, OMS, WEF, EU, UIA, OIA) must be transformed into clear rules for central and local governments: regulatory and procedural structures and systems that provide complete programmes - with reliable and up-to-date data and metadata - and that recognise the actors involved with the necessary tools, correct roles, dignity, in a defined and certain time frame, according to the logic of co-benefits.

Hence the proposal to draw up the guidelines for the “European Design Code for the Quality of Living Environments” on the assumptions of the “Directive européenne sur l’architecture et le cadre de vie” (Le Carré Bleu, 1997) and of the “Code of Self-Regulation” (INARCH 1998, with MiBAC support).

In December 2008, “Le Carré Bleu”, following the series of colloquia “L’Architecte et le Pouvoir” and the “Directive européenne sur l’architecture et le cadre de vie” project of the O.I.A. Observatoire international de l’Architecture - promoted the “Déclaration des Devoirs des Hommes” in relation to habitats and lifestyles, respecting diversity

The Code’s proposed ‘guidelines’ articulate general principles in the logic expressed in the international documents cited on pp. 14-17. They are indispensable, but insufficient: every project requires appropriate choices and group poetics

Pour la réalisation concrète et généralisée des interventions pour la régénération des territoires et des villes, il est nécessaire que les déclarations de principe élaborées par les organismes internationaux (ONU, OMS, WEF, UE, UIA, OIA), deviennent des règles claires pour les gouvernements centraux et locaux, pour la construction de structures et de systèmes réglementaires et procéduraux qui fournissent, des programmes complets, des données et des métadonnées fiables et actualisées, reconnaissent aux acteurs impliqués les outils nécessaires, les rôles corrects, la dignité, dans un cadre temporel défini et certain, selon la logique des co-bénéfices.

D’où la proposition d’élaborer des lignes directrices pour un « Code européen de conception pour la qualité des cadres de vie » sur la base de la « Directive européenne sur l’architecture et le cadre de vie » (Le Carré Bleu, 1997) et du « Code d’autorégulation » (INARCH 1998, avec le soutien de MiC).

En décembre 2008, le Carré Bleu, suite au cycle de colloques « L’Architecte e le Pouvoir » et au projet « Directive européenne sur l’architecture et le cadre de vie » de l’O.I.A. Observatoire international de l’Architecture, a promu la « Déclaration des Devoirs des Hommes » en matière d’habitat et de modes de vie, dans le respect de la diversité.

Les “lignes directrices” proposées pour le Code articulent des principes généraux dans la logique exprimée dans les documents internationaux cités aux pages 14-17. Elles sont indispensables, mais insuffisantes : tout projet nécessite des choix appropriés et une poésie de groupe

Possono assumersi questi riferimenti:

- ▶ nel gennaio 2001, la Risoluzione del Consiglio dell'Unione Europea n°13982/00 sulla qualità architettonica dell'ambiente urbano e rurale, incoraggia gli Stati membri
 - a intensificare gli sforzi per una migliore conoscenza e promozione dell'architettura e della progettazione urbanistica, nonché per una maggiore sensibilizzazione e formazione dei committenti e dei cittadini alla cultura architettonica, urbana e paesaggistica
 - a tener conto della specificità delle prestazioni dell'architettura nelle decisioni e nelle azioni che lo richiedono
 - a promuovere la qualità architettonica attraverso politiche esemplari nel settore della costruzione pubblica quindi ad agire per migliorare
 - “qualità della domanda” riconosce bisogni e necessità attraverso una fase propedeutica di partecipazione pubblica
 - “qualità del progetto” recepisce ed elabora esigenze urbanistiche, funzionali, spaziali, formali e di inserimento
 - “qualità della realizzazione” intelligentemente conforme, è indispensabile per la reale qualità nel trasformare i luoghi

It is possible to refer to:

- ▶ in January 2001, the European Union Council Resolution No. 13982/00 on the architectural quality of the urban and rural environment, encourages Member States
 - to intensify their efforts for a better knowledge and promotion of architecture and urban design as well as for greater awareness and training of clients and citizens in architectural, urban and landscape culture
 - to take into account the specificity of the performance of architecture in decisions and actions requiring it
 - to promote architectural quality through exemplary policies in the public construction sector therefore to act to improve
 - “quality of demand” recognises needs and requirements through a preparatory phase of public participation
 - “quality of the project” acknowledges and elaborates urban, functional, spatial, formal and integration needs
 - “quality of implementation” intelligently conforms, is indispensable for real quality in transforming places

Il est possible de faire référence à :

- ▶ la résolution du Conseil de l'Union européenne n° 13982/00 sur la qualité architecturale de l'environnement urbain et rural, qui encourage les États membres à
 - d'intensifier leurs efforts pour une meilleure connaissance et promotion de l'architecture et du design urbain ainsi que pour une meilleure sensibilisation et formation des clients et des citoyens à la culture architecturale, urbaine et paysagère.
 - tenir compte de la spécificité de la performance de l'architecture dans les décisions et les actions qui la requièrent.
 - promouvoir la qualité architecturale par des politiques exemplaires dans le secteur de la construction publique, donc d'agir simultanément pour améliorer
 - la « qualité de la demande » reconnaît les besoins et les exigences grâce à une phase préparatoire de participation publique.
 - la « qualité du projet » reconnaît et élabore les besoins urbains, fonctionnels, spatiaux, formels et d'intégration.
 - la « qualité de réalisation » se conforme intelligemment, elle est indispensable pour une réelle qualité dans la transformation des lieux.

- ▶ nel settembre 2015, l'ONU ha riconosciuto lo stretto legame tra benessere umano e salute dei sistemi naturali, base del “Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development” con diciassette principi interconnessi e in ottica transgenerazionale.

Da qui a Parigi il primo accordo universale giuridicamente vincolante sui cambiamenti climatici (malgrado le alterne vicende e mediazioni)

- ▶ in September 2015, the UN recognised the close link between human well-being and the health of natural systems, the basis of the “Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development” with seventeen interconnected and transgenerational principles. From here in Paris, the first universal legally binding agreement on climate change (despite ups and downs and mediations)

- ▶ en septembre 2015, l'ONU a reconnu le lien étroit entre le bien-être humain et la santé des systèmes naturels, base de la « transformation de notre monde : le programme 2030 pour le développement durable » avec dix-sept principes interconnectés et transgénérationnels.

D'ici à Paris, le premier accord universel juridiquement contraignant sur le changement climatique (malgré les aléas et les médiations).



► nel gennaio 2018, i Ministri Europei della Cultura hanno adottato la “Davos Declaration 2018”: una dichiarazione di intenti tesa all’approccio integrato come premessa del miglioramento dell’ambiente costruito dall’uomo (“Baukultur” o cultura unica di un insieme urbano)

► Nel dicembre 2022 il <Piano di Lavoro per la Cultura 2023-2026> risoluzione Consiglio UE (2022/C 466/01), conseguenza di molteplici azioni: <programma Europa Creativa 2021-27> regolamento 20.05.21, Parlamento e Consiglio UE; Libro Verde <Mettere il patrimonio condiviso dell'Europa al centro del Green Deal europeo> (2021); <Dimensione Culturale dello Sviluppo Sostenibile> risoluzione 2019/C 410/01 Consiglio UE e rappresentanti Stati membri; <Strategia per il patrimonio culturale europeo nel XXI sec.> raccomandazione agli Stati membri CM/Rec (2017).

► nel gennaio 2023, per promuovere la cultura della costruzione di qualità in Europa attraverso la cooperazione tra autorità, società civile e operatori edili e immobiliari, i Ministri Europei della Cultura - insieme ad attori del settore privato [organizzazioni intergovernative; organizzazioni internazionali non governative, imprese internazionali di costruzione] - hanno sottoscritto la “Davos Baukultur Alliance 2023”

► nell’aprile 2023, alle manifestazioni del “Festival Architettura 2023” - promosso dalla Direzione Generale Creatività Contemporanea del Ministero della Cultura per sostenere, promuovere e valorizzare l’architettura - partecipano grandi firme con eccellenti eccezionali realizzazioni: ma è la qualità diffusa l’obiettivo da raggiungere.

► in January 2018, the European Ministers of Culture adopted the “Davos Declaration 2018”: a declaration of intent aimed at an integrated approach as a prerequisite for the improvement of man-made environment (“Baukultur” or unique culture of an urban whole)

► In December 2022 the <Working Plan for Culture 2023-2026> EU Council resolution (2022/C 466/01), a consequence of multiple actions: <Creative Europe Programme 2021-27> regulation 20.05.21, EU Parliament and Council; Green Paper <Putting Europe's Shared Heritage at the Heart of the European Green Deal> (2021); <Cultural Dimension of Sustainable Development> resolution 2019/C 410/01 EU Council and Member State representatives; <Strategy for European Cultural Heritage in the 21st Century> recommendation to Member States CM/Rec (2017).

► In January 2023, in order to promote the culture of quality construction in Europe through cooperation between authorities, civil society and building and real estate operators, the European Ministers of Culture - together with private sector actors [intergovernmental organisations; international non-governmental organisations, international construction companies] - signed the “Davos Baukultur Alliance 2023”.

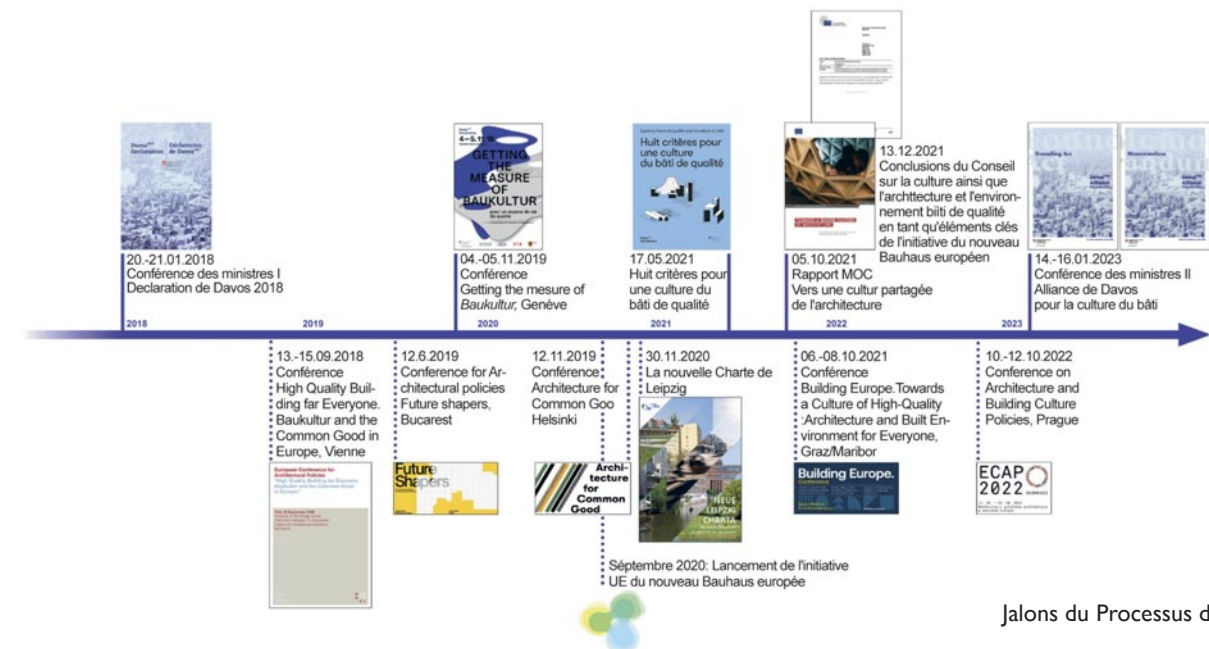
► In April 2023, the events of the “Festival Architettura 2023” promoted by the “Direzione Generale Creatività Contemporanea” of the “Ministero della Cultura” to support, promote and valorise italian architecture - will be attended by big names with outstanding achievements: but diffuse quality is the goal.

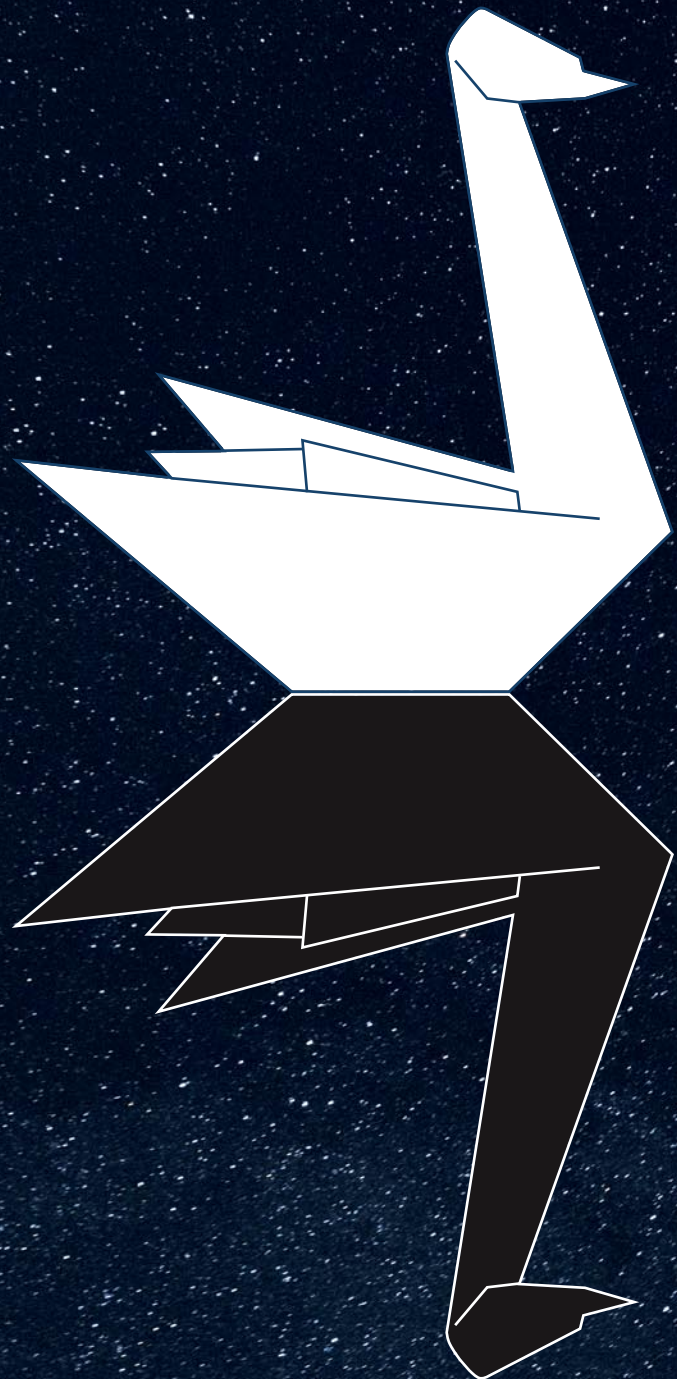
► en janvier 2018, les ministres européens de la culture adoptent la « Déclaration de Davos 2018 » : une déclaration d'intention visant une approche intégrée comme condition préalable à l'amélioration de l'environnement créé par l'homme (« Baukultur » ou culture unique d'un ensemble urbain).

► En décembre 2022, le <Plan de travail pour la culture 2023-2026> résolution du Conseil de l'UE (2022/C 466/01), conséquence de multiples actions : <Programme pour une Europe créative 2021-27> règlement 20.05.21, Parlement et Conseil de l'UE ; Livre vert <Mettre le patrimoine commun de l'Europe au cœur du Green Deal européen> (2021) ; <Dimension culturelle du développement durable> résolution 2019/C 410/01 Conseil de l'UE et représentants des États membres ; <Stratégie pour le patrimoine culturel européen au 21e siècle> recommandation aux États membres CM/Rec (2017).

► en janvier 2023, afin de promouvoir la culture de la construction de qualité en Europe par le biais d'une coopération entre les autorités, la société civile et les opérateurs du secteur de la construction et de l'immobilier, les ministres européens de la culture - ainsi que des acteurs du secteur privé [organisations intergouvernementales, organisations non gouvernementales internationales, entreprises internationales de construction] - ont signé la « Davos Baukultur Alliance 2023 ».

► En avril 2023, les événements du "Festival Architettura 2023" - promu par la "Direzione Generale Creatività Contemporanea" du "Ministero della Cultura" pour soutenir, promouvoir et valoriser l'architecture italienne - seront suivis par de grands noms aux réalisations exceptionnelles : mais l'objectif est de parvenir à une qualité généralisée.





« cygnes noirs » et « qualité diffuse »

« la qualité diffuse » dans les cadres de vie favorise la spiritualité, la socialité, la sécurité, l'économie et le bien-être

7

lignes directrices pour un

CODE EUROPÉEN DE CONCEPTION POUR LA QUALITÉ DES CADRES DE VIE

- A. intérêt public pour le cadre de vie, l'architecture et la conversion écologique
- B. le rôle du client
- C. le rôle du concepteur
- D. le programme de conception
- E. la mission de conception
- F. les autorisations
- G. le rôle de l'entrepreneur et la vitesse dans les processus

A. INTERESSE PUBBLICO PER AMBIENTI DI VITA, ARCHITETTURA E CONVERSIONE ECOLOGICA

1. Gli ambienti di vita sono espressioni particolari della cultura: coinvolgono simultaneamente aspetti estetici, storici, spirituali, sociali, economici e produttivi; hanno significati e caratteri trans-generazionali.

Qualità della concezione architettonica, inserimento dei nuovi interventi, rispetto e valorizzazione dei paesaggi e delle qualità urbane, riuso del patrimonio esistente, rigenerazione dei territori e delle città sono di interesse pubblico e un diritto dei cittadini.

Ogni intervento deve contribuire alla qualità degli ambienti di vita valorizzando le risorse storiche, culturali, urbane, ambientali e paesaggistiche dei territori. Dare priorità alla qualità dei loro caratteri - che incidono sulla salute umana e del pianeta, sulla coesione sociale, sullo sviluppo e supportano spiritualità / socialità / sicurezza / economia / benessere - comporta promuovere e sostenere i progetti con più elevate risorse.

Anche per questo ogni territorio, a livelli progressivamente più ampi, deve dotarsi di modelli geospaziali - gemelli digitali - fondati su basi unitarie informatizzate che riportino in forma simultanea - periodicamente aggiornata - ogni suo dato (morfologia, vegetazione, geologia, idrogeologia, microzonazione sismica, condizioni di rischio, informazioni archeologiche, vincoli operanti, programmi in vigore o in avanzato esame e di prossima adozione) con semplici rinvii a informazioni su popolazione, fauna, tipologie vegetazionali o altro.

A. PUBLIC INTEREST IN LIVING ENVIRONMENTS, ARCHITECTURE AND ECOLOGICAL CONVERSION

1. Living environments are particular expressions of culture: they simultaneously involve aesthetic, historical, spiritual, social, economic and productive aspects; they have trans-generational meanings and characteristics.

Quality of architectural design, inclusion of new projects, respect and enhancement of landscapes and urban qualities, reuse of the existing heritage, regeneration of territories and cities are of public interest and a right of citizens.

Every projects must contribute to the quality of living environments by enhancing the historical, cultural, urban, environmental and landscape resources of territories. Prioritising the quality of their characters - which affect human and planetary health, social cohesion, development and support spirituality/sociality/security/economy/well-being - involves promoting and supporting projects with the highest resources.

For this reason too, each territory, at progressively larger levels, must be equipped with geospatial models - digital twins - based on unitary computerised bases that report in a simultaneous - periodically updated - form all its data (morphology, vegetation, geology, hydrogeology, seismic microzoning, risk conditions, archaeological information, operating constraints, programmes in force or under consideration and soon to be adopted) with simple references to information on population, fauna, vegetation types or other.

A. INTERET PUBLIC POUR LE CADRE DE VIE, L'ARCHITECTURE ET LA CONVERSION ECOLOGIQUE

1. Les milieux de vie sont des expressions particulières de la culture : ils comportent simultanément des aspects esthétiques, historiques, spirituels, sociaux, économiques et productifs ; ils ont des significations et des caractéristiques transgénérationnelles.

La qualité de la conception architecturale, l'inclusion de nouvelles interventions, le respect et la mise en valeur des paysages et des qualités urbaines, la réutilisation du patrimoine existant, la régénération des territoires et des villes sont des valeurs d'intérêt public et constituent un droit des citoyens.

Toute intervention doit contribuer à la qualité du cadre de vie en valorisant les ressources historiques, culturelles, urbaines, environnementales et paysagères des territoires. Privilégier la qualité de leurs caractères - qui affectent la santé humaine et planétaire, la cohésion sociale, le développement et soutiennent la spiritualité/socialité/sécurité/économie/bien-être - implique de promouvoir et de soutenir les projets disposant des ressources les plus élevées.

Pour cette raison également, chaque territoire, à des échelles de plus en plus grandes, doit être doté de modèles géospaciaux - jumeaux numériques - fondés sur des bases informatiques unitaires qui rapportent sous une forme simultanée - périodiquement mise à jour - toutes ses données (morphologie, végétation, géologie, hydrogéologie, micro-zonage sismique, conditions de risque, informations archéologiques, contraintes d'exploitation, programmes en vigueur ou envisagés et bientôt adoptés) avec des références simples aux informations sur la population, la faune, les types de végétation ou autres.

Tali modelli digitali, unificati secondo la Direttiva Europea INSPIRE,

- sono utilizzabili in maniera immediata e dai progettisti di ogni Stato
- consentono lo sviluppo e il confronto di scenari alternativi di trasformazione

Gli apparati normativi relativi a programmazione e trasformazione del territorio devono essere strettamente coordinati con quelli relativi all'attuazione degli interventi. Quindi, tenendo conto delle diversità dei vari contesti, va approfondito il ruolo dei governi centrali e delle amministrazioni regionali e locali.

2. Progettare architetture e ambienti di vita è una prestazione intellettuale.

a. il progetto ha l'obiettivo di fornire la migliore soluzione alle esigenze del committente e alle intenzioni espresse nel programma. Comporta trasformazioni con conseguenze ambientali e sociali positive, oltre il DNSH (do no significant harm)

b. il progetto riguarda spazi costruiti e non-costruiti, con particolare attenzione a questi ultimi. Riconosce il carattere ibrido delle modalità di vita contemporanee, privilegia la condivisione degli spazi (co-living / co-housing / co-working /...), garantisce massima inclusione (architecture for all), articola configurazioni spaziali flessibili, idonee a ospitare future attività – e/o a rispondere a nuove esigenze- con modifiche sostenibili.

c. Armonia, tempi, interazioni: anche retrofitting energetici (Direttiva UE EPBD) e adeguamenti antisismici possono avvalersi di approcci integrati con drastica riduzione dei tempi, possibile permanenza degli abitanti, minimi i disagi sociali

d. interventi di qualità sono favoriti dall'assegnazione dei progetti a seguito di concorsi, comunque dalla trasparenza nella selezione dei progettisti.

These digital models, unified according to the European INSPIRE directive

- can be used immediately and by planners in each State
- allow the development and comparison of alternative transformation scenarios

The regulatory apparatuses relating to spatial planning and transformation must be closely coordinated with those relating to the implementation of projects.

Therefore, taking into account the diversity of the various contexts, the role of central governments and regional and local administrations must be deepened.

2. Designing architecture and living environments is an intellectual performance.

a. the project aims to provide the best solution to the needs of the client and the intentions expressed in the programme. It involves transformations with positive environmental and social consequences, beyond DNSH (do no significant harm).

b. the project concerns built and unbuilt spaces, with a focus on the latter. Recognises the hybrid nature of contemporary lifestyles, favours shared spaces (co-living / co-housing / co-working /...), ensures maximum inclusion (architecture for all), articulates flexible spatial configurations, suitable for accommodating future activities - and/or responding to new needs - with sustainable modifications.

c. harmony, timing, interactions: energy retrofitting (EU EPBD Directive) and seismic upgrading can use integrated approaches with drastic reduction of time, possible permanence of inhabitants, minimal social distress

d. quality interventions are favoured by awarding projects following competitions, in any case by transparency in the selection of designers

Ces modèles numériques, unifiés selon la directive européenne INSPIRE,

- peuvent être utilisés immédiatement et par les planificateurs dans chaque État
- permettent l'élaboration et la comparaison de scénarios de transformation alternatifs

Les appareils réglementaires relatifs à l'aménagement et à la transformation du territoire doivent être étroitement coordonnés avec ceux relatifs à la mise en œuvre des interventions. C'est pourquoi, en tenant compte de la diversité des différents contextes, le rôle des gouvernements centraux et des administrations régionales et locales doit être approfondi.

2. La conception d'une architecture et d'un cadre de vie est une performance intellectuelle.

a. le projet vise à apporter la meilleure solution aux besoins du client et aux intentions exprimées dans le programme. Il s'agit de transformations ayant des conséquences environnementales et sociales positives, au-delà de l'approche DNSH (do no significant harm).

b. le projet concerne les espaces bâtis et non bâtis, en mettant l'accent sur ces derniers. Reconnaît la nature hybride des modes de vie contemporains, favorise les espaces partagés (co-living / co-housing / co-working /...), assure une inclusion maximale (architecture pour tous), articule des configurations spatiales flexibles, aptes à accueillir des activités futures - et/ou à répondre à de nouveaux besoins - avec des modifications durables.

c. harmonie, timing, interactions : même la rénovation énergétique (EU EPBD) et la rénovation sismique peuvent utiliser des approches intégrées avec une réduction drastique du temps, une possible permanence des habitants, un minimum de désagréments sociaux

d. les interventions de qualité sont favorisées par l'attribution de projets à la suite de concours, en tout cas par la transparence dans la sélection des concepteurs

e. anche tramite azioni nella scuola primaria, vanno incrementate consapevolezza, coinvolgimento e partecipazione attiva dei cittadini sui temi della qualità degli ambienti di vita e loro ricadute sulla qualità della vita

f. va promossa la creazione di luoghi di incontro e dibattito fra cittadini, esperti e amministrazioni sui temi della trasformazione della città e degli ambienti di vita

g. le amministrazioni pubbliche debbono favorire il miglioramento della qualità ambientale, paesaggistica e architettonica attraverso concorsi di progettazione dei quali rendono pubblici i risultati

h. i soggetti privati che ricercano la qualità attraverso concorsi devono beneficiare di agevolazioni finanziarie o fiscali

i. le richieste del committente al progettista devono essere esplicite, chiare ed esaustive

l. il progetto ha carattere unitario: va sviluppato in tutte le fasi dallo stesso progettista o con la sua approvazione. È di pubblico interesse garantire conformità fra progetti e realizzazioni

m. ogni intervento deve contribuire allo sviluppo sostenibile della città e dell'insieme degli spazi destinati alla vita dei cittadini anche in riferimento agli standard GRI (Global Reporting Initiative) e al Regolamento Tassonomia Europea 2020/852 sulle attività sostenibili

3. Ogni trasformazione o costruzione deve migliorare la qualità degli ambienti di vita in ogni ambito della vita sociale: dagli spazi delle abitazioni a quelli del lavoro, della cultura e del tempo libero, dell'istruzione e della salute.

Le questioni ambientali, ecologiche e paesaggistiche vanno quindi assunte come base di ogni politica, di ogni programma e di ogni intervento: in questo senso sono sostanziali ottiche di scala ampia e visioni anche trans-generazionali.

Pertanto ogni Paese dell'Unione europea deve attivarsi attraverso normative, incentivi e defiscalizzazioni, anche articolando specifici codici finalizzati all'integrazione e alla qualità architettonica, ecologica e ambientale degli interventi.

e. also by means of actions in primary schools, citizens' awareness, involvement and active participation in the issues of the quality of living environments and their effects on the quality of life are to be increased

f. the creation of places for meeting and debate between citizens, experts and administrations on issues of the transformation of the city and living environments should be promoted

g. public administrations must encourage the improvement of environmental, landscape and architectural quality through design competitions, the results of which are made public

h. private entities that seek quality through competitions must benefit from financial or tax concessions

i. the client's requests to the designer must be explicit, clear and exhaustive

l. the project has a unitary character: it must be developed in all phases by the same designer or with his/her approval. It is in the public interest to ensure conformity between design and realisation

m. every project must contribute to the sustainable development of the city and of the whole of the spaces intended for the life of the citizens also with reference reference to GRI (Global Reporting Initiative) standards and the Regulation to the European Taxonomy Regulation 2020/852 on sustainable activities

3. Every project of transformation or construction must improve the quality of living environments in every sphere of social life: from living spaces to those of work, culture and leisure, education and health.

Environmental, ecological and landscape issues must therefore be taken as the basis for every policy, every programme and every project: in this sense, large-scale perspectives and even trans-generational visions are essential.

Therefore, every country in the European Union must take action through regulations, incentives and de-taxing, also articulating specific codes aimed at the integration and architectural, ecological and environmental quality of projects.

e. par le biais d'actions dans les écoles primaires, la sensibilisation, l'implication et la participation active des citoyens aux questions de la qualité des milieux de vie et de leurs effets sur la qualité de la vie doivent être stimulées.

f. il convient de promouvoir la création de lieux de rencontre et de débat entre citoyens, experts et administrations sur les questions de transformation de la ville et du cadre de vie

g. les administrations publiques doivent encourager l'amélioration de la qualité environnementale, paysagère et architecturale par le biais de concours de design dont les résultats sont rendus publics

h. les entités privées qui recherchent la qualité par le biais de concours doivent bénéficier d'avantages financiers ou fiscaux

i. les demandes du client au concepteur doivent être explicites, claires et exhaustives

l. le projet a un caractère unitaire : il doit être développé dans toutes ses phases par le même concepteur ou avec son approbation.

Il est d'intérêt public de garantir la conformité entre la conception et la réalisation.

m. chaque intervention doit contribuer au développement durable de la ville et de l'ensemble des espaces destinés à la vie des citoyens, en référence aux normes GRI (Global Reporting Initiative) et au règlement européen Taxonomie 2020/852 sur les activités durables

3. Toute transformation ou construction vise à améliorer la qualité des environnements et des cadres de vie dans toutes les domaines de la vie sociale : des espaces intimes des foyers à ceux du travail, de la culture et des loisirs, de l'éducation et de la santé.

Les questions environnementales, écologiques et paysagères doivent donc être prises comme base de toute politique, de tout programme et de toute intervention : en ce sens, les perspectives à grande échelle et même les visions transgénérationnelles sont essentielles.

Par conséquent, chaque Pays de l'Union européenne doit agir par le biais de réglementations, d'incitations et de défiscalisation, en articulant également des codes spécifiques visant l'intégration et la qualité architecturale, écologique et environnementale des interventions.

B. IL RUOLO DEL COMMITTENTE

4. Il “committente” è la persona fisica o giuridica che affida un mandato al “progettista” e incarica l'impresa di realizzare l'opera.

Il committente pubblico, privato (developer immobiliare) o nelle forme miste di partenariato deve aver presente la distinzione fra “committente formale” e “committente reale” (gli utenti e la comunità nel suo insieme).

In caso di opere pubbliche, il committente provvede alla domanda di progetto, alla gestione dell'iter procedurale e ha ruoli di controllo. Non deve mai assumere ruolo di progettista di conformazioni fisiche degli ambienti di vita

Specie nei progetti di grande rilievo urbano, il committente può avvalersi di partner strategici e creativi per le trasformazioni e di esperti di rigenerazione territoriale e urbana, sviluppo e innovazione sociale.

Il committente utilizza protocolli e codici europei e nazionali (valutazione di impatti sociali, ambientali, energetici, economici, occupazionali) per la definizione, la realizzazione e la gestione delle azioni ambientali, sociali, del lavoro, industriali e manifatturiere, privilegiando e valorizzando le risorse locali.

Il committente può prevedere esperienze di urbanistica / edilizia tattica e usi transitori per la definizione delle trasformazioni definitive.

5. Per intraprendere lavori di costruzione di un edificio o di trasformazione del territorio che necessino di progetto e di autorizzazione il Committente individua due distinte persone fisiche: chi lo rappresenta (RUP: Responsabile unico del Procedimento) ed il progettista (REP: Responsabile unico del Progetto).

B. THE ROLE OF THE CLIENT

4. The "client" is the natural or legal person who gives a mandate to the "designer" and commissions the company to carry out the work.

The public, private (property developer) or mixed forms of partnership must be aware of the distinction between the “formal client” and the “real client” (the users and the community as a whole).

In the case of public works, the client is in charge of the project application, the management of the procedural process and has control roles. He/she must never take on the role of designer of physical conformations of living environments.

Especially in major urban projects, the developer may use strategic and creative transformation partners and experts in territorial and urban regeneration, development and social innovation.

The developer uses European and national protocols and codes (assessment of social, environmental, energy, economic, labour impacts) for the definition, implementation and management of environmental, social, labour, industrial and manufacturing actions, favouring and enhancing local resources.

The developer may envisage tactical urban planning experiences and transitional uses for the definition of final transformations.

5. In order to undertake building construction or land transformation works that require design and authorisation, the Client identifies two distinct individuals: the person who represents him/her (project owner) and the designer (project leader).

B. LE RÔLE DU CLIENT

4. Le « client » est la personne physique ou morale qui donne un mandat au « concepteur » et désigne l'entreprise de réaliser les travaux.

Les formes de partenariat public, privé (promoteur immobilier) ou mixte doivent se fonder sur la prise de conscience d'une distinction entre le « client formel » et le « client réel » (les utilisateurs et la communauté dans son ensemble).

Dans le cas des travaux publics, le développeur est en charge de la demande de projet, de la gestion du processus procédural et assume le rôle de contrôleur. Il ne doit jamais prendre le rôle de concepteur des conformations physiques des milieux de vie.

En particulier dans les grands projets urbains, le développeur peut faire appel à des partenaires de transformation stratégiques et créatifs et à des experts en régénération territoriale et urbaine, en développement et en innovation sociale. ³³

Le développeur utilise des protocoles et des codes européens et nationaux (évaluation des impacts sociaux, environnementaux, énergétiques, économiques, du travail) pour la définition, la mise en œuvre et la gestion des actions environnementales, sociales, du travail, industrielles et de fabrication, en favorisant et en valorisant les ressources locales.

Le développeur peut envisager des expériences urbanistiques tactiques et des utilisations transitoires pour la définition de transformations définitives.

5. Quiconque souhaite entreprendre des travaux de construction de bâtiments ou de transformation de terrains nécessitant une conception et une autorisation doit identifier les deux personnes physiques distinctes représentant le client (maître d'ouvrage) et le concepteur (maître d'œuvre).

6. Il committente non può affidare simultaneamente o successivamente lo stesso progetto a progettisti diversi senza un motivo valido. Eventuali progetti di modifica o di ampliamento dell'opera, successivi alla sua costruzione, devono essere proposti con priorità all'autore del progetto iniziale.

C. IL RUOLO DEL PROGETTISTA

7. Il “progettista” è la persona fisica o giuridica autorizzata a esercitare la professione del progettare edifici e ambienti di vita.

La sua è opera intellettuale, un prodotto dell'intelligenza a carattere creativo: il professionista che effettivamente coordina e firma il progetto ne è culturalmente responsabile e - se ve ne sono i presupposti - può rivendicarne il “diritto d'autore”.

Qualora il “progettista” sia persona giuridica, il professionista che effettivamente coordina e firma il progetto deve poter dimostrare esperienza adeguata.

Mai frazionato per parti o per competenze, il progetto è prodotto da un insieme di professionisti che risolvono in maniera integrata e coordinata i vari aspetti dell'intervento, il quale a sua volta risponde a pluralità di domande e di esigenze.

Ogni progetto deve essere firmato da tutti i professionisti che hanno contribuito a elaborarlo e responsabili dei suoi diversi aspetti

La prestazione del “progettista” deve essere assicurata in rapporto a possibili danni al committente.

8. Al fine di promuovere e proteggere la qualità della propria prestazione, il “progettista” ha diritto a una remunerazione equa considerando che la sua è una prestazione intellettuale.

6. The Client may not entrust the same project simultaneously or successively to different designers without a valid reason. Any projects to modify or extend the work, subsequent to its construction, must be proposed with priority to the author of the initial project.

C. THE ROLE OF THE DESIGNER

7. The “designer” is the natural or legal person authorised to exercise the profession of designing buildings and living environments.

His or her work is an intellectual work, a product of the intelligence with a creative character: the professional who actually coordinates and signs the project is culturally responsible for it and - if the prerequisites are met - can claim the “copyright”. If the “designer” is a legal person, the professional who actually coordinates and signs the project must be able to demonstrate adequate experience.

Never divided into parts or competences, the project is produced by a group of professionals who solve its various aspects in an integrated and coordinated manner.

Each project must be signed by all the professionals who have contributed to it and are responsible for its various aspects

The performance of the “designer” must be insured against possible damage to the client.

8. In order to promote and protect the quality of his services, the “designer” is entitled to fair remuneration considering that his/her service is an intellectual one.

6. Le client ne peut pas confier le même projet simultanément ou successivement à différents concepteurs sans raison valable. Tout projet de modification ou d'extension de l'ouvrage, postérieur à sa construction, doit être proposé en priorité à l'auteur du projet initial.

C. LE RÔLE DU CONCEPTEUR

7. Le « concepteur » est la personne physique ou morale autorisée à exercer la profession de concepteur de bâtiments et de cadres de vie.

Son travail est une œuvre intellectuelle, un produit de l'intelligence à caractère créatif : le professionnel qui coordonne et signe effectivement le projet en est culturellement responsable et peut - si les conditions préalables sont réunies - revendiquer le « droit d'auteur ».

Si le « concepteur » est une personne morale, le professionnel qui coordonne et signe le projet doit être en mesure de démontrer une expérience adéquate. ³⁵

Jamais divisé en parties ou en compétences, le projet est produit par un groupe de professionnels qui résolvent les différents aspects de l'intervention de manière intégrée et coordonnée.

Chaque projet doit être signé par tous les professionnels qui y ont contribué et qui sont responsables de ses différents aspects.

La prestation du « concepteur » doit être assurée contre tout dommage éventuel pour le client.

8. Afin de promouvoir et de protéger la qualité de ses services, le "concepteur" a droit à une rémunération équitable, étant donné qu'il s'agit d'une prestation intellectuelle.

Non sono valide eventuali clausole che prevedono la remunerazione condizionata da decisioni o avvenimenti indipendenti dai poteri o dalla volontà del committente e del “progettista”.

I termini di tempo accordati al “progettista” per le diverse fasi di studio del progetto debbono essere ragionevoli (nel loro complesso, nell’ordine della metà del tempo di esecuzione) e proporzionati alla complessità dell’opera.

Eventuali modifiche del programma durante il corso del progetto comportano modifica di contratto e onorari complementari.

D. IL PROGRAMMA DI PROGETTO

9. Il committente - con l'eventuale apporto di esperti - elabora il “programma di progetto” che esplicita esigenze, vincoli e norme da rispettare, corredato dalla documentazione conoscitiva dei contesti spaziali e a-spaziali ove intervenire.

Il “programma di progetto” definisce obiettivi dell'intervento e bisogni da soddisfare insieme ai vincoli e alle esigenze di qualità sociale, urbanistica, architettonica, funzionale, tecnica ed economica, d'inserimento nel paesaggio e di protezione dell'ambiente. Segnala inoltre le analisi conoscitive da approfondire e il quadro normativo di riferimento per lo specifico progetto.

Il committente indica l’entità delle risorse a disposizione per realizzare l’intervento e articola il relativo “programma di progetto” corredandolo di quadro economico nel quale distingue l’importo delle opere da appaltare da quello delle somme accessorie con un eventuale capitolo specifico per le analisi conoscitive da approfondire.

Any clauses that provide for remuneration contingent upon decisions or events beyond the power or will of the client and the “designer” are not valid.

The terms of time granted to the "designer" for the various phases of the project must be reasonable (in the aggregate, in the order of half the execution time) and proportionate to the complexity of the work.

Any changes to the programme during the course of the project shall entail changes to the contract and additional fees.

D. THE PROJECT PROGRAMME

9. The commissioning party - with the possible contribution of experts - draws up the “project programme” that expresses the needs, constraints and standards to be respected, accompanied by the cognitive documentation of the spatial and a-spatial contexts where the intervention is to take place.

The “project programme” defines the objectives of the project and the needs to be met, together with the constraints and requirements of social, urban planning, architectural, functional, technical and economic quality, insertion in the landscape and environmental protection. It also indicates the cognitive analyses to be deepened and the regulatory framework of reference for the specific project.

The client shall indicate the amount of resources available to carry out the project and shall articulate the relative “project programme” together with an economic framework in which the client distinguishes the amount of the works to be contracted from that of the accessory sums with a possible specific chapter for the cognitive analyses to be examined in depth.

Toute clause prévoyant une rémunération subordonnée à des décisions ou des événements indépendants de la volonté ou du pouvoir du client et du « concepteur » n'est pas valable.

Les délais accordés au « concepteur » pour les différentes phases du projet doivent être raisonnables (dans l'ensemble, de l'ordre de la moitié du temps d'exécution) et proportionnés à la complexité des travaux.

Toute modification du programme en cours de projet entraîne une modification du contrat et des frais supplémentaires.

D. LE PROGRAMME DE CONCEPTION

9. Le client - avec le soutien éventuel d'experts - élabore le « programme du projet » qui exprime les besoins, les contraintes et les normes à respecter, et est accompagné de la documentation cognitive des contextes spatiaux et a-spatiaux où l'intervention doit avoir lieu. ³⁷

Le « programme du projet » définit les objectifs de l'intervention et les besoins à satisfaire, ainsi que les contraintes et exigences de qualité sociale, urbanistique, architecturale, fonctionnelle, technique et économique, d'insertion dans le paysage et de protection de l'environnement. Il indique également les analyses cognitives à approfondir et le cadre réglementaire de référence pour le projet spécifique.

Le client indique l'étendue des ressources disponibles pour réaliser le projet et rédige le « programme du projet » avec son cadre économique dans lequel il distingue le montant des travaux à réaliser de celui des sommes accessoires avec un éventuel chapitre spécifique pour les analyses cognitives à approfondir.

Il programma di progetto deve prevedere risorse adeguate a conferire elevata qualità agli spazi “non-costruiti”, specie se di proprietà pubblica o collettiva.

Tenendo conto che la qualità degli ambienti di vita incide su sicurezza, benessere, economia, spiritualità e felicità, nei Paesi che condividono la stessa moneta i programmi di progetto adottano valori analoghi, parametrizzati agli indici di costo della vita nelle diverse realtà.

In questi Paesi (qualora non ne dispongano) è opportuno istituire la figura professionale del “programmista” (come il “progettista”, integra competenze diverse) che esprime esigenze e obiettivi del committente nel “programma di progetto”, aperto alla successiva valutazione di soluzioni progettuali alternative. Dovendo integrare competenze diverse, nelle opere pubbliche il “programmista” non coincide con il RUP.

The project programme must foresee adequate resources to give high quality to the “unbuilt” spaces, especially if they are publicly or collectively owned.

Bearing in mind that the quality of living environments affects safety, well-being, economy, spirituality and happiness, in countries sharing the same currency, project programmes adopt similar cost parameters, parameterised to the cost of living indices in the different realities.

In the countries which do not have the professional figure of the “programmer” it is appropriate to establish this figure (like the “designer”, he/she integrates different skills) who expresses the client's needs and objectives in the “project programme”, open to the subsequent evaluation of alternative design solutions. Having to integrate different competences, in public works the “programmer” does not coincide with the project owner.

E. L'INCARICO DI PROGETTAZIONE

10. Il progetto mira a definire la migliore risposta alla domanda del Committente secondo l'interpretazione del progettista.

Per gli interventi che incidono sui caratteri fisici degli ambienti di vita e si avvalgono di finanziamento pubblico va favorita la procedura del confronto fra alternative prodotte da progettisti diversi.

Il concorso è uno strumento della collettività per pervenire a interventi di qualità: deve tendere ad azzerare i costi per chi partecipa e compensare gli idonei. I concorsi sono aperti a tutti i progettisti abilitati.

E. THE DESIGN ASSIGNMENT

10. The design aims at defining the best response to the client's demand according to the designer's interpretation.

For projects that affect the physical character of living environments and use public financing, the procedure of comparing alternatives produced by different designers should be favoured.

The competition is an instrument of the community to achieve quality projects: it must aim to zero costs for those who participate and compensate those who are eligible. Competitions are open to all qualified designers.

Le programme du projet doit prévoir des ressources adéquates pour donner une grande qualité aux espaces « non-construits », surtout s'ils sont de propriété publique ou collective.

Etant donné que la qualité du cadre de vie influence la sécurité, le bien-être, l'économie, la spiritualité et le bonheur, dans les pays partageant la même monnaie, les programmes des projets adoptent des paramètres de coût similaires, paramétrés en fonction des indices du coût de la vie dans les différentes réalités.

Dans ces pays (s'ils n'en ont pas), il convient d'établir la figure professionnelle du « programmiste » (que comme le « concepteur », il intègre différentes compétences) qui exprime les besoins et les objectifs du client dans le « programme du projet », ouvert à l'évaluation ultérieure de solutions de conception alternatives. Devant intégrer des compétences différentes, dans les travaux publics, le « programmeur » ne coïncide pas avec le maître d'ouvrage.

E. LA MISSION DE CONCEPTION

10. Le projet vise à définir la meilleure réponse à la demande du client selon l'interprétation du concepteur.

Pour les interventions qui affectent les caractéristiques physiques des milieux de vie et font appel à des financements publics, la procédure de comparaison entre les alternatives produites par différents concepteurs doit être privilégiée.

Le concours est un instrument de la collectivité pour réaliser des interventions de qualité : il doit viser à un coût nul pour ceux qui y participent et à une compensation pour ceux qui sont éligibles. Les concours sont ouverts à tous les concepteurs qualifiés.

Sono vietati concorsi basati - anche parzialmente - su riduzione di compensi, rimborsi o tempi di progetto o ancora che richiedano prerequisiti se non l'abilitazione professionale.

Nel caso di interventi di importo modesto l'eventuale incarico diretto è subordinato a processi di partecipazione.

Per i progetti d'iniziativa privata che utilizzano iniziative partecipative e procedure concorsuali i Comuni possono ridurre gli oneri di urbanizzazione e di costruzione.

11. Le modalità di organizzazione dei concorsi devono rispettare i seguenti principi:

a. menzione nel Bando di tutte le disposizioni organizzative (rimborso spese a tutti i partecipanti nei concorsi in due fasi; Giurie composte da max 5 membri, in maggioranza esterni all'amministrazione committente, tutti con qualifica ed esperienza idonea a quanto da giudicare).

b. trasparenza delle modalità di selezione dei partecipanti e di scelta del vincitore.

c. in caso di concorsi in due fasi, la prima va limitata a elementi essenziali e minimi elaborati; la seconda comprende l'illustrazione pubblica dei progetti da parte del progettista e la discussione con la Giuria.

d. giustificazione delle scelte della Giuria tramite resoconti dettagliati.

e. mostra dei progetti.

f. previsione di una procedura di appello per i partecipanti al concorso o per i cittadini interessati.

g. in caso di abbandono di un'operazione dopo un concorso, il vincitore deve essere indennizzato.

Competitions based - even partially - on reduced fees, reimbursements or project time or requiring prerequisites other than professional qualification are prohibited.

In the case of small projects, any direct assignment is subject to participation processes.

For private-initiative projects that use participative initiatives and competitive procedures, municipalities may reduce urbanisation and construction charges.

11. The way competitions are organised must respect the following principles:

a. mention of all organisational provisions in the notice (reimbursement of expenses to all participants in two-stage competitions; juries composed of a maximum of 5 members, the majority of whom must be external to the commissioning administration, all with qualifications and experience appropriate to what is to be judged).

b. transparency of the procedures for selecting participants and choosing the winner.

c. in the case of two-phase competitions, the first phase must be limited to essential and minimum elements; the second phase includes public illustration of the projects by the designer and discussion with the Jury.

d. justification of the Jury's choices by detailed reports.

e. exhibition of the projects.

f. provision of an appeal procedure for competition participants or interested citizens.

g. if an operation is abandoned after a competition, the winner must be compensated.

Les concours basés - même partiellement - sur des honoraires réduits, des remboursements ou du temps de projet ou exigeant des conditions préalables autres que la qualification professionnelle sont interdits.

Dans le cas de petits projets, toute affectation directe est soumise à des processus de participation.

Pour les projets d'initiative privée l'utilisation de procédures concurrentielles peuvent être stimulées par la réduction de la part des municipalités des frais d'urbanisation

11. L'organisation des compétitions doit respecter les principes suivants :

a. mention dans l'avis de concours de toutes les dispositions organisationnelles (remboursement des frais à tous les participants aux concours à deux étapes ; jurys composés de 5 membres au maximum, dont la majorité doit être extérieure à l'administration mandante, tous ayant des qualifications et une expérience appropriée à ce qui doit être jugé).⁴¹

b. la transparence des procédures de sélection des participants et de désignation du gagnant.

c. en cas de concours en deux phases, la première phase doit se limiter aux éléments essentiels et minimaux la deuxième phase comprend la présentation publique des projets par le concepteur et la discussion avec le jury.

d. la justification des choix du jury au moyen de rapports détaillés.

e. exposition des projets.

f. la mise en place d'une procédure de recours pour les participants au concours ou les citoyens intéressés.

g. si un projet est abandonné après un concours, le gagnant doit être indemnisé.

12. Sono ammessi concorsi - in una o due fasi (cfr. art.10c.) - nei quali il “progettista” partecipa insieme all’Impresa impegnata a eseguire l’intervento a forfait come da importo indicato nel Bando.

Eliminato il ribasso economico, questa tipologia di concorso risponde alle esigenze di qualità e rapidità dell’intervento e - diversamente da quelli di sola progettazione - consente di individuare componenti e prodotti industriali, quindi sostiene ricerca e innovazione.

La Giuria valuta: qualità dei progetti, caratteri tecnologici e prodotti prescelti, certificazioni, modalità del “cantiere verde”. Dato l’interesse collettivo del disporre con rapidità dell’opera - valuta inoltre l’impegno a significative riduzioni del tempo di esecuzione e dei costi di gestione e manutenzione.

In questi casi il “progettista” (REP / Responsabile unico del Progetto) è Direttore dei Lavori su incarico del “committente”, ed è quindi in diretto rapporto con il RUP / Responsabile unico del Procedimento.

12. Competitions - in one or two stages (cf. art. 10c.) - are allowed in which the “designer” participates together with the enterprise engaged to carry out the operation for a lump sum as per the amount indicated in the Notice.

Once the economic rebate has been eliminated, this type of competition responds to the need for quality and speed of intervention and - unlike design-only competitions - allows the identification of industrial components and products, thus supporting research and innovation.

The Jury assesses: quality of projects, technological features and selected products, certifications, “green building site” methods. Given the collective interest in the rapid disposition of the work - it also assesses the commitment to significant reductions in execution time and operating and maintenance costs.

In these cases the “designer” (Single Project leader) is the Director of Works on behalf of the “client”, and is therefore in direct relation with the Single Project owner.

13. Ogni elaborazione di progetto può essere prodotta, diffusa ed esaminata su soli supporti informatici

14. I progetti - accompagnati da raffigurazioni tridimensionali, prospettiche, fotomontaggi o altro - in formato digitale compatibile con i modelli geospaziali se presenti - devono mostrare chiaramente l’inserimento nel contesto e il rapporto con gli elementi circostanti a differenti scale di lettura.

I risultati di tale procedimento devono essere facilmente accessibili al pubblico.

13. Any project elaboration may be produced, circulated and examined on computerised media only

14. Projects - accompanied by three-dimensional, perspective, photomontages or other representations - in digital format compatible with geospatial models if present - must clearly show the insertion in the context and the relationship with surrounding elements at different scales.

The results of this process must be easily accessible to the public.

12. Sont autorisés les concours en « conception-réalisation » - en une ou deux étapes (cf. art. 10c.) - auxquels le « concepteur » participe avec l’entrepreneur engagé pour réaliser l’opération pour un montant forfaitaire selon le montant indiqué dans l’avis de concours.

Avec l’élimination du critère du meilleur prix, ce type de concours répond au besoin de qualité et de rapidité de l’intervention et - contrairement aux concours portant uniquement sur le design - permet d’identifier des composants et des produits industriels, soutenant ainsi la recherche et l’innovation.

Le jury évalue : la qualité des projets, les caractéristiques technologiques et les produits sélectionnés, les certifications, les méthodes de « chantier vert ». Compte tenu de l’intérêt collectif pour une disposition rapide des travaux - elle évalue également l’engagement à réduire de manière significative le temps d’exécution et les coûts d’exploitation et de maintenance.

Dans les procédures en conception-réalisation, le « concepteur » est directeur des travaux pour le compte du « client », et est donc en relation directe avec le maître d’ouvrage. ⁴³

13. Toute élaboration de projet peut être produite, diffusée et examinée uniquement sur support informatique

14. Les projets - accompagnés de représentations tridimensionnelles, en perspective, de photomontages ou autres - en format numérique compatible avec les modèles géospaciaux s’ils sont présents - doivent montrer clairement l’inserimento dans le contexte et la relation avec les éléments environnants à différentes échelles.

Les résultats de ce processus doivent être facilement accessibles au public.

F. AUTORIZZAZIONI

15. L'attività del “progettista” attraversa tre fasi:

a. *concezione* / b. *progetto* / c. *esecuzione*.

I contenuti delle tre fasi sono precisabili tenendo presenti i seguenti principi:

- *a. concezione* esplicita i rapporti fra l'area d'intervento ed i suoi contesti; contiene schemi grafici e verifiche di congruenza con dati e vincoli, programma di progetto, risorse disponibili.

- *b. progetto* definisce e rappresenta compiutamente l'intervento e lo correda di “relazione” che dimostri il soddisfacimento del programma e di ogni questione tecnica (strutturale, energetica, di sicurezza, acustica, illuminotecnica, ecc.) e che espliciti come il progetto affronti i temi ambientali (anche nei loro riflessi ad ampia scala), le relazioni con il paesaggio (che identifica la comunità coinvolta), i rapporti con le preesistenze materiali e immateriali che identificano il luogo ove interviene.

- *c. esecuzione* sviluppa dettagli e istruzioni esecutive. Al fine di ridurre i tempi complessivi - qualora la definizione in fase b. lo consenta o sia integrata da quanto necessario - negli interventi privati e in quelli pubblici retribuiti a forfait - questa fase può coordinarsi con il cronoprogramma di cantiere: Impresa, RUP e REP possono dare inizio ai lavori prima della piena definizione di scelte di dettaglio.

Esaurito l'eventuale processo di partecipazione (in fase “a. concezione”) e conclusa la fase “b. progetto”, REP e RUP asseverano la conformità del progetto alle norme in vigore. Il committente trasmette il progetto al Comune e agli Enti coinvolti che possono esprimere motivato diniego o puntuali raccomandazioni esecutive che il Comune allega all'autorizzazione a realizzare.

F. AUTHORISATIONS

15. The activity of the “designer” goes through three phases:

a. *conception* / b. *design* / c. *executive project*.

The contents of the three phases can be specified with the following principles in mind:

- *a. conception* makes explicit the relationships between the area of intervention and its contexts; it contains graphic schemes and congruence checks with data and constraints, the project programme, available resources.

- *b. design* defines and fully represents the project and accompanies it with a “report” that demonstrates the fulfilment of the programme and all technical issues (structural, energy, safety, acoustics, lighting, etc.) and that makes explicit how the project deals with environmental issues (also in their reflections on a broad scale), relations with the landscape (that identifies the community involved), relations with the material and immaterial pre-existences that identify the place where it intervenes.

- *c. executive project* develops details and execution instructions. In order to reduce the overall time - if the definition in phase b. allows it or is supplemented by what is necessary - in private and public lump-sum paid projects, this phase may coordinate with the construction site schedule: the contractor, project owner and project leader can start work before the detailed choices are fully defined.

Once the participation process (in phase “a. conception”) has been completed and phase “b. project” has been completed, the project leader and the project owner certify that the project complies with the applicable regulations. The client submits the project to the Municipality and the involved Bodies, which may express reasoned refusal or specific executive recommendations that the Municipality attaches to the construction authorisation.

F. LES AUTORISATIONS

15. L'activité du « concepteur » passe par trois phases :

a. *la conception* / b. *le design* / c. *l'exécution*.

Le contenu des trois phases peut être précisé en tenant compte des principes suivants :

- a. *la conception* rend explicites les relations entre le domaine d'intervention et ses contextes ; elle contient des schémas graphiques et des contrôles de congruence avec les données et les contraintes, le programme du projet, les ressources disponibles.

- b. *le design* représente pleinement l'intervention et l'accompagne un « rapport » qui démontre la réalisation du programme et de toutes les questions techniques (structurelles, énergétiques, de sécurité, acoustiques, d'éclairage, etc.) et qui rend explicite la manière dont le projet traite les questions environnementales (également dans leurs réflexions à grande échelle), les relations avec le paysage (qui identifie la communauté impliquée), les relations avec les préexistences matérielles et immatérielles qui identifient le lieu où il intervient.

- c. *L'exécution* développe les détails et les instructions exécutives. Afin de réduire les délais globaux - si la définition de la phase b. le permet ou si elle est complétée par ce qui est nécessaire - dans les interventions privées et dans les interventions publiques payées à forfait, Entreprise, Maître d'ouvrage et Maître d'œuvre peuvent commencer à travailler avant que les choix détaillés ne soient entièrement finalisés, sous réserve et contrôle d'un planning de chantier détaillé par corps d'état et intégrant les étapes de remise des plans d'exécution des entreprises.

Une fois le processus de participation (dans la phase « a. conception ») terminé et la phase « b. projet » achevée, le maître d'œuvre et le maître d'ouvrage certifient que le projet est conforme à la réglementation applicable. Le maître d'ouvrage transmet le projet à la Municipalité et aux Organismes concernés qui - dans un délai très bref - peuvent exprimer un refus motivé ou des recommandations exécutives spécifiques que la Commune joint à l'autorisation de construire.

Gli Enti Territoriali valutano il progetto nei rapporti con “Ambiente / Paesaggi / Contesti” assumendo come eventuale riferimento gli 8 criteri (governance / funzionalità / ambiente / economia / diversità / contesto / genius loci / bellezza) della “Davos Baukultur Alliance 2023”

Durante la fase di cantiere il REP - d'intesa con RUP e Impresa - può apportare modifiche che non alterino tempi e costi dell'intervento, da registrare sugli “As-Built” prima del collaudo.

G. RUOLO DELL'IMPRESA E RAPIDITÀ NEI PROCESSI

16. Ogni Impresa dispone di specifiche capacità organizzative, gestionali e tecnologiche che utilizza per realizzare gli interventi con scelte finalizzate a obiettivi imprenditoriali che devono seguire e possono valorizzare gli obiettivi del committente.

La sua collaborazione e cooperazione con REP e RUP, anche in forme innovative, è presupposto essenziale per risultati di qualità con benefici alla collettività attuale e futura.

La questione “tempo” è sostanziale: va ridotta la distanza temporale fra la nascita di un'esigenza, la sua trasformazione in programma di progetto, la scelta della soluzione da adottare, lo sviluppo delle fasi della progettazione e della realizzazione dell'intervento, la sua piena utilizzazione.

Gli Enti interessati controllano la rilevanza dei “tempi di attraversamento” (gli intervalli tra la fine di una fase e l'avvio della successiva) delle fasi procedurali sul totale della durata.

In particolare il tempo di elaborazione della fase “b. progetto” - definizione in realtà virtuale dell'intervento - e il tempo di realizzazione devono avere rapporto congruo fra loro.

Territorial Authorities assess the project in relation to “Environment / Landscapes / Contexts” taking as possible reference the 8 criteria (governance / functionality / environment / economy / diversity / context / genius loci / beauty) of the “Davos Baukultur Alliance 2023”.

During the construction phase the project leader - in agreement with the project owner and the Contractor - may make changes that do not alter the time and cost of the project, to be recorded on the “As-Built” before acceptance.

G. ROLE OF THE CONTRACTOR AND RAPIDITY IN THE PROCESSES

16. Each company has specific organisational, managerial and technological capabilities that it uses to implement projects with choices aimed at business objectives that must follow and can enhance the client's objectives.

Its collaboration and cooperation with REP and RUP, also in innovative forms, is an essential prerequisite for quality results with benefits for the community, both present and future.

The “time” issue is substantial: the time gap between the emergence of a need, its transformation into a project programme, the choice of the solution to be adopted, the development of the design and implementation phases, and its full utilisation must be reduced.

The authorities concerned check the relevance of the “crossing times” (the intervals between the end of one phase and the start of the next) of the procedural phases on the total duration.

In particular, the elaboration time of the “b. project” phase - definition in virtual reality of the project - and the realisation time must have a congruous relationship with each other.

Les autorités territoriales évaluent le projet par rapport à « Environnement / Paysages / Contextes » en prenant comme référence possible les 8 critères (gouvernance / fonctionnalité / environnement / économie / diversité / contexte / genius loci / beauté) de la « Davos Baukultur Alliance 2023 ».

Pendant la phase de construction, le maître d'œuvre - en accord avec le maître d'ouvrage et l'entrepreneur - peut apporter des modifications qui ne modifient pas le délai et le coût de l'intervention, à consigner sur le « As-Built » avant la réception.

G. LE RÔLE DE L'ENTREPRENEUR ET LA VITESSE DANS LES PROCESSUS

16. Chaque entreprise dispose de capacités organisationnelles, managériales et technologiques spécifiques qu'elle utilise pour mettre en œuvre des projets avec des choix visant des objectifs d'entreprise qui doivent suivre et peuvent améliorer les objectifs du client.

Sa collaboration et sa coopération avec REP et RUP, y compris sous des formes innovantes, est une condition essentielle pour obtenir des résultats de qualité avec des bénéfices pour la communauté, présente et future.

L'enjeu “temps” est de taille : il s'agit de réduire l'écart de temps entre l'émergence d'un besoin, sa transformation en programme de projet, le choix de la solution à adopter, le développement des phases de conception et de mise en œuvre, et sa pleine utilisation.

Les autorités concernées vérifient la pertinence des “temps de passage” (les intervalles entre la fin d'une phase et le début de la suivante) des phases de la procédure sur la durée totale.

En particulier, le temps d'élaboration de la phase “b. projet” - définition en réalité virtuelle de la mise en œuvre - et le temps de réalisation doivent avoir un rapport congruent l'un avec l'autre.

Observatoire International de l'Architecture / « l'Architecte et le Pouvoir »

reproduction pages 62-67 du Carré Bleu n°3-4/1997
www.lecarrebleu.eu

L'Observatoire International de L'Architecture

Philippe Fouquey

Massimo Pica Ciamarra, qui a accepté d'être le premier Président de l'O.I.A., a esquissé, avec assez de sens de l'actualité et de la prospective, dans son allocution inaugurale, la silhouette de ce nouvel intervenant sur la scène européenne et internationale, intervenant avec lequel il faudra désormais compter.

L'OIA a déjà une histoire

Il a rappelé d'abord, lors de la réunion des 7 et 8/11/1997 à l'Institut Finlandais que l'O.I.A. avait "la chance formidable d'avoir déjà une histoire ! Les colloques sur l'Architecte et le Pouvoir - grâce au Centre Finlandais qui nous accueille - en sont déjà à leur quatrième Colloque International (la cinquième réunion en réalité). Pendant trois ans, ces Colloques ont comparé les règles qui contraignent l'activité des architectes dans les différents pays. Les résultats de cette étude représentent aujourd'hui un patrimoine précieux et très important".

L'OIA en Europe et au delà

Il a ajouté :

"Notre équipe, jeune et encore réduite à la singularité d'avoir déjà un passé et en plus de disposer même de deux autres conditions exceptionnelles. La première condition est que notre réseau international est un "organisme non gouvernemental" (si l'on utilise la définition habituelle de l'UNESCO) qui est en train de développer ses racines dans une vingtaine de pays, en Europe et au-delà. Nous sommes en majorité architectes. Nous n'avons aucun objectif corporatif ou sectoriel, ni aucun objectif propre aux Ordres professionnels. Nous conduisons notre action en tant que citoyens et dans l'intérêt collectif.

Deuxième condition : notre trouvons notre référence privilégiée dans Le Carré Bleu, la feuille internationale d'architecture qu'André Schimmerling dirige depuis 1958 - au début à Helsinki et ensuite à Paris. Cette feuille poursuit une ligne de pensée qui a ses racines dans les

The International Observatory of Architecture

In his inaugural speech, Massimo Pica Ciamarra, who accepted to be the first president of the I.O.A., sketched out with a sense of timeliness and vision, a good silhouette of this new participant on the European and international scene, a participant that would henceforth make its presence felt.

The IOA, a body with an history

First of all he recalled, at the meeting on Nov. 7 and 8, 1997, at the Finnish Institute in Paris, that the I.O.A. had "the good fortune to already have a history! The symposia on "Architect and Power" - thanks to the hospitality of the Finnish Center - are already in their fourth year as an International Symposium (in reality their fifth session). For three years these Symposia have compared the rules that hamper the activity of architects in different countries. Today the results of this study represent a valuable and important heritage."

The IOA in Europe and beyond

He went on:

"Our team is young and has the further singularity of already having a past as well as two other exceptional conditions. The first is that our international network is a "non-governmental organization" (according to the usual definition of UNESCO) that has begun to develop its roots in 20 countries. Most of us are architects. We have no corporatist aims, nor any other objective inherent to professional guilds or associations. We are conducting our actions as citizens and in the collective interest. Second condition: we find our privileged reference in Le Carré Bleu, the international review of architecture directed since 1958 by André Schimmerling, first in Helsinki, then in Paris. This review follows a line of thought that has its roots in the theories of Team X, which came out of the I.C.M.A., the International Congress of Modern Architecture, but which has also distinguished itself from that group.

thèses du Team X, qui est à la fois issu des C.I.A.M. - Congrès Internationaux d'Architecture Moderne, et qui s'en démarque.

Dans la diversité de nos approches actuelles, nous disposons d'une identité culturelle, d'un fil subtil et idéal qui nous relie.

L'OIA, force d'intervention

Nous devons aujourd'hui construire une troisième condition : nous souhaitons une participation constante de tous les membres aux activités de l'Observatoire. En plus de la participation aux réunions officielles, une activité de suggestions, d'information, de promotion, de communication très rapide de ce qui se passe dans les différents pays et qui concerne l'architecture et la ville : la transformation des lois, de l'enseignement, des concours d'architecture, etc. Cette action est la justification première de l'existence de l'O.I.A. dont l'activité et la réussite ne peuvent pas dépendre uniquement de son bureau".

L'OIA et les urgences

Massimo Pica Ciamarra dit enfin :

"Les objectifs de l'Observatoire International de l'Architecture, qui veut exalter son caractère interdisciplinaire et non pas corporatif, sont ambitieux et précis : "Etudier les conditions de la pratique architecturale et urbaine, mettre en évidence les freins et obstacles qui s'opposent à sa qualité, comprendre les raisons grâce à des analyses interdisciplinaires, tirer des conclusions et faire des propositions avec la perspective affirmée qu'elles soient prises en compte." (Art 2 des statuts de l'OIA)).

Dans sa formulation synthétique, cette phrase déclare que l'architecture est l'expression la plus claire de toute culture : "le grand livre de l'humanité, l'expression principale de l'homme à ses divers états de développement, soit comme force, soit comme intelligence". En même temps, elle traduit notre volonté d'inventer de nouveaux codes en face de la redéfinition de la notion de maître d'ouvrage. La société aujourd'hui n'a pas la capacité (ou peut-être la volonté ?) d'exprimer la transformation continue de ses valeurs instables en formes stables de l'espace".

Les actions de l'OIA

Diverses actions se sont immédiatement mises en place

In the diversity of our present approaches, we do have a cultural identity, a subtle and ideal thread that forms a link between us.

The IOA, a force to be reckoned with

Today we must construct a third condition: we wish to have a constant participation of all the members in the activities of the Observatory. Aside from participating in official meetings, an activity of suggestions, information, promotion and very rapid communication about what is taking place in the various countries concerning architecture and the city: changes in laws, teaching, architectural competitions, etc. This action is the first justification of the existence of the I.O.A., whose activity and success cannot depend solely on the board."

The IOA and emergencies

Lastly, Ciamarra says:

"The objectives of the International Observatory of Architecture (which wants to underscore its interdisciplinary and not corporatist character) are both ambitious and precise: "to study the conditions of architectural and urban practice, bring to light the obstacles and hindrances that impede architectural quality, understand the reasons thanks to interdisciplinary analyses, reach conclusions and put forth proposals with the stated perspective that they should be taken into consideration..." (Art. 2 of the statutes of the I.O.A.)

In its synthetic formulation, this statement affirms that architecture is the clearest expression of all culture: "mankind's great book, the principal expression of man in his various stages of development, either as strength or as intelligence." At the same time, it expresses our will to invent new codes to redefine the notion of promoter. Our present-day society does not have the ability (or perhaps the will?) to express the continual transformation of its unstable values into stable spatial forms.

The actions of IOA

Various actions were immediately set up at the Symposium of November 1997:

1 - The drafting and adoption of the European Directive for Architecture and Environment (see further on) whose requirements and recommendations, through concrete proposals, extend the White Paper of the Council of Architects of Europe, but also go beyond this body,

au Colloque de Novembre 1997 :

1 - La rédaction et l'adoption de la Directive Européenne pour l'Architecture et le cadre de vie (voir plus loin) dont les exigences et recommandations prolongent d'une certaine façon par des propositions concrètes le Livre Blanc du Conseil des Architectes d'Europe, mais aussi dépassent celui-ci en particulier en ce qui concerne le statut de "l'architecte" au sens de l'article 11, lorsqu'elle expose comment, en protégeant l'existence de celui-ci, on protège non seulement l'intérêt du Maître d'Ouvrage, mais aussi et surtout l'intérêt public.

2 - La diffusion d'ores et déjà de la Directive Européenne pour l'architecture, en particulier auprès de grandes organisations professionnelles et culturelles en Italie, et du Ministre Italien de la Culture (voir plus loin) actuellement en cours, cette diffusion aussi auprès des organismes analogues dans plusieurs autres pays d'Europe et auprès des centres culturels et des écoles d'architecture.

3 - Des prises de positions conjointes avec d'autres organismes nationaux sur des controverses concernant en particulier les concours d'architecture.

4 - La mise sur pied d'un projet sur plusieurs années avec l'UNESCO, qui doit aboutir à proclamer l'Année 2001 - début du 3ème millénaire - Année de l'Architecture et de la Ville.

5 - La participation désormais de l'O.I.A. à l'étude l'Architecte et le Pouvoir.

Les 22 et 23 Mai 1998, 2ème Assemblée Générale

L'actuel Conseil d'Administration de l'O.I.A. est ainsi constitué :

Claire Duplay, Vice-Présidente, Raymond Fachatte, Trésorier, Philippe Fouquey, Secrétaire Général, le groupe des architectes hongrois, Agnès Jobard, Massimo Pica Ciamarra, Président, Luciana de Rosa, André Schimmerling, Vice-Président, Jean-Louis Veret. La prochaine Assemblée Générale de l'O.I.A. est prévue pour les 22 et 23 Mai 1998 à Paris, groupée avec le Cinquième Colloque sur l'Architecte et le Pouvoir.

particularly as regards the status of "architect" in the sense of article 11, where it explains how, by protecting the existence of the architect, we protect not only the interests of the promoter, but also and especially the public interest.

2 - The diffusion of the European Directive for Architecture, particularly to large professional and cultural organizations in Italy, which has already begun, and the Italian Minister of Culture (see below), which is now in progress, and its diffusion to similar bodies in other European countries and to cultural centers and architecture schools.

3 - The adoption of common positions with other national bodies on controversial issues, mainly concerning architectural competitions.

4 - The setting up of a project over several years with UNESCO, which should lead to the designation of the year 2001 - the start of the third millennium - as the Year of Architecture and the City.

5 - The participation henceforth of the I.O.A. in the study "Architect and Power."

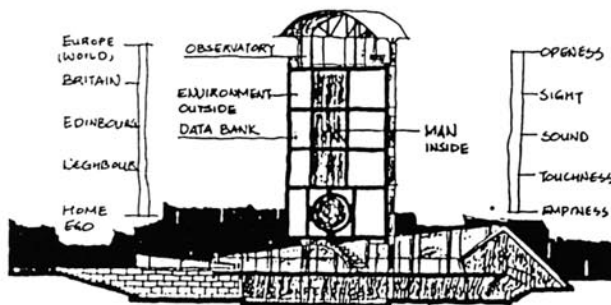
May 22 and 23, 1998, second General Assembly

The present council of administration of the I.O.A. is as follows :

Claire Duplay, Vice-President; Raymond Fachatte, Treasurer; Philippe Fouquey, General Secretary; a group of Hungarian architects; Agnès Jobard; Massimo Pica Ciamarra, President; Luciana de Rosa; André Schimmerling, Vice-President; Jean-Louis Veret.

The next General Assembly of the I.O.A. is scheduled for May 22 and 23, 1998, in Paris, combined with the Fifth Symposium on Architect and Power.

Une "outlook tower"
projet d'un étudiant de
Delft - Pays-Bas



Etude sur "l'architecte et le pouvoir"

Philippe Fouquey

La constitution du Groupe

Vers le milieu de 1994, simplement parce qu'à ce moment-là certains d'entre nous avons atteint un certain seuil de mécontentement et de saturation devant un gâchis architectural urbain ou sub-urbain par trop quotidien, nous nous sommes mis en quête de documents sur lesquels nous appuyer pour dénoncer efficacement ces trop nombreux défis à la qualité architecturale.

Nous n'avons pas trouvé d'études critiques approfondies sur les manques, les aberrations et les dysfonctionnements de la création architecturale en France, sinon des études dispersées, non satisfaisantes.

A la suite de contacts entre amis "européens", collaborateurs du Carré Bleu essentiellement, nous nous sommes rendu compte que nous trouvions tous également insupportable la médiocrité généralisée de l'architecture, chacun dans notre propre pays.

Et nous avons pensé que la meilleure réaction contre cette médiocrité était d'en expertiser les causes, puis de nous battre pour les faire disparaître.

C'est ainsi que nous avons décidé de former une équipe internationale de professionnels de l'architecture décidés à :

1 - Expliciter les insuffisances et repérer les freins et les obstacles qui s'opposent à un déroulement satisfaisant des actions et initiatives en matière d'architecture, d'art urbain, ou d'urbanisme.

2 - Comprendre les raisons, ou la nature profonde de ces insuffisances, de ces freins et de ces obstacles par le truchement d'analyses globales ou spécialisées, extrêmement concrètes, entreprises au sein de chacun de nos pays, et aussi grâce à l'examen des similitudes et des dissemblances entre nos pays.

C'est ainsi qu'est né le Groupe d'Etude sur l'Architecte et le Pouvoir¹.

L'étude et le passage à l'acte

Extrait d'un texte du 4 Juillet 1995 :

"Une perception critique et des propositions, cela

Study on "Architect and Power"

The constitution of the group

Around the middle of 1994 (simply because by that time some of us had reached a certain level of dissatisfaction and saturation with the too frequently dismal state of urban and suburban architecture) we began trying to collect documents that would support our efforts to effectively denounce these all too prevalent lapses in architectural quality.

Except for some inadequate and piecemeal criticisms, we found no in-depth studies on the lacks, aberrations and dysfunctions of architectural creation in France.

Following contacts between friends in various parts of Europe, collaborators of Le Carré Bleu for the most part, we realized that what all of us found equally unbearable was the generalized mediocrity of architecture in each of our countries.

And we thought that the best reaction against this mediocrity would be first to appraise the reasons behind it and then to fight to make them disappear.

This was how we decided to form an international team of professionals in architecture, determined to:

1- Specify the insufficiencies and point out the obstacles and hindrances that impeded the satisfactory carrying out of actions and initiatives in architecture, urban art and city planning.

2- Understand the reasons or the profound nature of these insufficiencies, obstacles or hindrances by means of extremely concrete analyses, whether global or specialized, that we would undertake within each of our countries as well as by examining the similarities and differences between our countries.

And this is how the "Study Group on Architecture and Power"¹ was born.

Study and action

Excerpt of a text dated July 4, 1995:

"Critical perception" and "proposals" supposes an agreement among ourselves on certain principles. These will not leave aside the interests (well-understood by us)

suppose un accord entre nous sur certains principes dont on peut déjà affirmer qu'ils ne laisserons pas de côté l'intérêt bien compris par nous mêmes du *citoyen*. Mais cela n'implique en aucune manière une uniformité des propositions entre nos différents pays.

Faire des propositions sans la perspective qu'elles soient prises en compte, c'est-à-dire faire toutes ces études pour rien, cela ne nous intéresse pas. Grâce au caractère international de notre groupe, nous trouverons la force de nous assurer qu'elles soient considérées.

Aucun travail de cet ordre et prétendant à cette cohérence n'a encore vu le jour jusqu'à aujourd'hui, ce qui est à la fois étonnant, mais très explicable. Nous souhaitons que notre initiative, celle de professionnels, fasse comprendre que les décisions, fussent-elles bonnes, prises isolément dans chaque secteur du domaine construit, ne puissent conduire inévitablement, faute d'une appréhension générale en perpétuelle, volontaire et lucide révision, qu'à cette sorte de réalité chaotique dans laquelle nous sommes tous piégés".

L'étude sur l'Architecte et le Pouvoir

Contentons-nous aujourd'hui, et ici, d'un rappel bref de ce qui a été réalisé et de ce qui est en cours :

- Rédaction de trois textes définissant les objectifs de l'étude.

- Un premier test de travail entre les équipes des différents pays participants : il s'agit d'une étude précise sur le permis de construire, que nous poursuivons, dans un but de définition d'une méthode d'approche comparative internationale sur un sujet déterminé et clairement circonscrit.

- Le lancement d'une série d'études comparatives sur les missions des architectes dans nos pays respectifs. C'est une façon d'analyser la relation de l'architecte avec chacun de ses partenaires, donc la marge de liberté ou, au contraire, d'inféodation de l'architecte par rapport à ceux-ci. Donc le poids et l'importance aujourd'hui mal mesurés des partenaires de l'architecte et de l'urbaniste dans la définition de l'architecture et de la ville.

Phases de l'étude comparative depuis 1994 :

1. Définition de l'objet de l'étude.
Constitution des équipes dans 14 pays.

2. Le permis de construire, première étude choisie :
- comme outil pour imaginer une méthodologie

of the citizen, but they in no way imply a uniformity of proposals for our various countries.

We are not interested in putting forward proposals that have no prospects of being taken into account. Thanks to the international nature of our group, we will find the strength to make sure they are not ignored.

No work of this order or of this consistency has been attempted to date, a fact which is surprising but quite understandable. We want our initiative, (an initiative taken by professionals) to make people understand that decisions, though they be good ones, made individually in each sector of the building field, and without an overall grasp that is willfully, perpetually and lucidly updated, can only lead to the kind of chaotic reality in which we are all caught."

The study on "Architect and Power"

Let us limit ourselves here and now to a brief reminder of what has been achieved and what is in progress:

- The writing of three texts defining the objectives of the study.

- A first test of work between the teams of the various participating countries. This is a precise study of building permits that we are carrying out with the aim of defining a comparative international method of approach on a particular and clearly-circumscribed subject.

- The launching of a series of comparative studies on the missions of architects in our respective countries. It is a way of analyzing the relation of the architect with each of his partners and thus the margin or freedom. Or, on the contrary, the degree of subordination that exists between him and them, and showing the weight and importance (poorly evaluated to date) of the architect's or urbanist's partners in defining architecture and the city.

Phases of the comparative study since 1994:

*1. Definition of the object of the study.
Constitution of teams in 14 countries.*

*2. The building permit, the first study chosen:
- as a tool to imagine a methodology permitting comparative work from country to country.
- as a revealing factor in the 14 countries
- on the intervening parties in the decision to build
- on the preoccupation with architectural quality, with, as a result, a reflection on the education and training of elected officials, the teaching of architecture and the criteria of assessment of architectural quality.*

autorisant un travail comparatif de pays à pays.

- comme révélateur dans les 14 pays :

- sur les intervenants dans la décision de construire
- sur la préoccupation de la qualité architecturale, avec, en conséquence, une réflexion sur la formation des élus, les enseignements de l'architecture et les critères d'évaluation de la qualité architecturale.

3. Les instruments et moyens de production de l'architecture.

- recensement des intervenants : Bureaux d'architecture, BET, Entreprises, maîtres d'ouvrage, avec leurs échelles et poids économiques

- rôles et attributions des outils de production, avec analyse de leurs interactions et de leurs complémentarités.

4. La commande privée et publique (y compris les concours).

5. Responsabilités :

- Etudes comparées dans les 14 pays de rôles et des missions sur des bâtiments exemplaires des différents intervenants.

- Modes opératoires comparés
- Contrats comparés.

6. Conclusions - Propositions.

1 - Ce titre prête un peu à confusion. En réalité, comme nous n'avons pas d'objectif corporatiste, nous aurions dû choisir "L'Architecture et les Pouvoirs".

3. The instruments and means of production of architecture.

- an inventory of intervening parties: architects' offices, engineering bureaux, companies, promoters, with their economic weight and dimension.

- roles and attributions of the means of production, with an analysis of their interactions and complementarities.

4. Private and public commissions (including competitions).

5. Responsibilities:

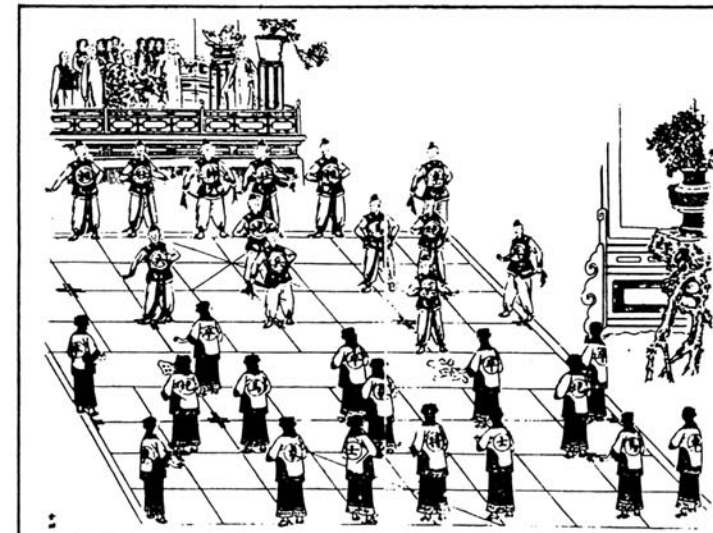
- Comparative studies in the 14 countries on the roles and missions of various intervening parties with reference to certain exemplary buildings.

*- Comparative operating methods.
- Comparative contracts.*

6. Findings and proposals.

Traduction : Ruby Monet

1. This title could lead to confusion. Since in reality we have no corporatist aim, we should have called ourselves "Architecture and Powers."



FESTIVAL ARCHITETTURA 2023

SEED Design Actions for the Future

Perugia / Assisi / Paris

seed Design actions for the future

24 | 30 April 2023

PROMOTED BY:



BY:



IN COOPERATION WITH:



INTERNATIONAL PARTNERS:



le carré bleu

WITH THE SUPPORT AND PATRONAGE OF:



MAIN PARTNERS:



ENGEL VÖLKERS



Listone Giordano



PAGHERA



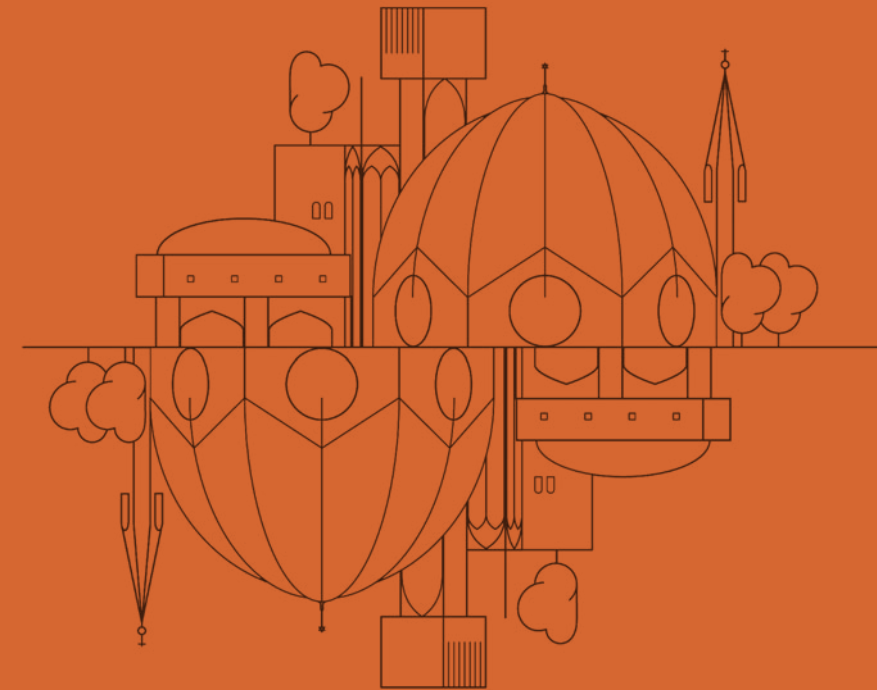
MEDIA PARTNERS:



TECHNICAL PARTNERS:



THANKS TO:



Associazione Generale Italiana dello Spettacolo | Associazione culturale Arnaldo Fortini | Associazione culturale OICOS Riflessioni | BIFIN | Biofilia - Biennale di arte e ambiente - Genova
 Camera di Commercio dell'Umbria | CNA Umbria | Confindustria Umbria | Consiglio Nazionale degli Architetti - CNAPPC | Docomomo Italia | Fondazione Sorella Natura
 ItaliaFestival | La Biennale dello Stretto | La strada del Sagrantino | Liceo Scientifico "G. Galilei" Perugia | Mappelab - Gagliardini | Officina d'Architettura
 Ordine degli Architetti della Provincia di Perugia | Sacro Convento di San Francesco di Assisi | Strada dei vini del Cantico | Umbra Acque

Festival seed design actions for the future 2023,
 the winning project of the public notice festival architettura - II edition,
 promoted by the general directorate for contemporary creativity of the ministry of culture.



partners

L'ARCHITETTURA TRA NATURA E SPIRITUALITÀ, VERSO UN'ECOLOGIA UMANA

L'Umbria al centro di una riflessione multidisciplinare che coinvolge natura e spiritualità.

Il costruito come habitat per un domani in cui scienza, filosofia e arte dialogano tra loro. Dall'intelligenza delle piante al giardino agrivoltaico, dall'edilizia innovativa alla biologia cellulare.

Seed è il seme che fa germogliare le idee dove l'architettura è l'elemento fertilizzante. La prima edizione del Festival Seed è in programma dal 24 al 30 aprile 2023 a Perugia e Assisi con una settimana dedicata alla cultura del progetto in un dialogo interdisciplinare. Grazie alle scienze umanistiche si accenderanno i riflettori sull'ecologia umana, intesa come prospettiva di ricostruzione di un rapporto equilibrato tra uomo, spiritualità e il resto della natura.

Architetti, ingegneri, urbanisti, insieme ad artisti, scienziati, filosofi, psicologi, economisti, uniti per la rigenerazione umana, oltre che urbana. L'Umbria, cuore verde d'Italia, ospita sette giorni di riflessioni dedicate al futuro del design e dell'architettura, e soprattutto dell'ambiente. Le parole chiave sono: lungimiranza, generosità, innovazione e cura.

« Il tema centrale di Seed 2023 sarà quello della rigenerazione umana, visione che mira a riconciliare l'uomo con il cielo e la terra: con la sua dimensione spirituale e con le altre forze della natura », dichiara Andrea Margaritelli, presidente dell'Istituto Nazionale di Architettura.

Cinque gli ambiti tematici dell'appuntamento di Perugia (24-28 aprile): architettura, urbanistica, design, territorio e vita del pianeta. Obiettivo: piantare un seme da cui far nascere una visione del mondo tesa a far convergere le diverse energie intellettuali e sociali intorno al comune obiettivo della cooperazione per affrontare le grandi sfide ambientali e più in generale della modernità.

Per la due giorni ad Assisi (29-30 aprile) il focus è il senso del sacro in architettura. Al centro della discussione pubblica la narrazione della spiritualità e dei suoi luoghi agli albori del terzo millennio.

ARCHITECTURE BETWEEN NATURE AND SPIRITUALITY, TOWARDS A HUMAN ECOLOGY

Umbria at the centre of a multidisciplinary reflection involving nature and spirituality.

The built environment as a habitat for a tomorrow in which science, philosophy and art dialogue with each other. From plant intelligence to the agri-voltaic garden, from innovative building to cell biology.

Seed is the seed that makes ideas germinate where architecture is the fertilising element. The first edition of the Seed Festival is scheduled from 24 to 30 April 2023 in Perugia and Assisi with a week dedicated to the culture of the project in an interdisciplinary dialogue. Thanks to the humanities, the spotlight will be turned on human ecology, understood as the perspective of reconstructing a balanced relationship between man, spirituality and the rest of nature.

Architects, engineers, town planners, together with artists, scientists, philosophers, psychologists, economists, united for human, as well as urban, regeneration. Umbria, the green heart of Italy, is hosting seven days of reflections dedicated to the future of design and architecture, and above all the environment. The key words are: far-sightedness, generosity, innovation and care.

“The central theme of Seed 2023 will be that of human regeneration, a vision that aims to reconcile man with heaven and earth: with his spiritual dimension and with the other forces of nature” said Andrea Margaritelli, president of the National Institute of Architecture.

Five are the thematic areas of the Perugia event (24-28 April): architecture, town planning, design, territory and life of the planet. The objective: to plant a seed from which to give birth to a vision of the world aimed at bringing together the different intellectual and social energies around the common objective of cooperation to face the great environmental challenges and more generally those of modernity.

For the two-day event in Assisi (29-30 April) the focus is the sense of the sacred in architecture. At the centre of the public discussion is the narration of spirituality and its places at the dawn of the third millennium.

ARCHITECTURE ENTRE NATURE ET SPIRITUALITÉ, VERS UNE ÉCOLOGIE HUMAINE

L'Ombrie au centre d'une réflexion pluridisciplinaire sur la nature et la spiritualité.

L'environnement bâti comme habitat d'un futur où dialoguent la science, la philosophie et l'art. De l'intelligence végétale au jardin agri-voltaïque, de la construction innovante à la biologie cellulaire.

Seed est la graine qui fait germer les idées dont l'architecture est l'élément fertilisant. La première édition du Festival Seed est prévue du 24 au 30 avril 2023 à Pérouse et Assise avec une semaine dédiée à la culture du projet dans un dialogue interdisciplinaire. Grâce aux sciences humaines, les projecteurs seront braqués sur l'écologie humaine, entendue comme la perspective de reconstruire un rapport équilibré entre l'homme, la spiritualité et le reste de la nature.

Architectes, ingénieurs, urbanistes, artistes, scientifiques, philosophes, psychologues, économistes, unis pour la régénération humaine et urbaine. L'Ombrie, le cœur vert de l'Italie, accueille sept jours de réflexion sur l'avenir du design et de l'architecture, et surtout de l'environnement. Les mots clés sont : prévoyance, générosité, innovation et attention.

« Le thème central de Seed 2023 sera celui de la régénération humaine, une vision qui vise à réconcilier l'homme avec le ciel et la terre : avec sa dimension spirituelle et avec les autres forces de la nature », a déclaré Andrea Margaritelli, président de l'Institut National d'Architecture.

Les thèmes de l'événement de Pérouse (24-28 avril) sont au nombre de cinq : l'architecture, l'urbanisme, le design, le territoire et la vie de la planète. L'objectif : planter une graine à partir de laquelle naîtra une vision du monde visant à rassembler les différentes énergies intellectuelles et sociales autour d'un objectif commun de coopération pour faire face aux grands défis environnementaux et à la modernité en général.

L'événement de deux jours à Assise (29-30 avril) se concentre sur le sens du sacré dans l'architecture. Au centre du débat public, la narration de la spiritualité et de ses lieux à l'aube du troisième millénaire.



ABITARE LA SPIRITUALITÀ

Assisi come luogo del sacro per eccellenza. Una video intervista a Paolo Portoghesi - a trent'anni dalla sua mostra "Architettura e spazio sacro nella modernità" realizzata per la Biennale di Architettura di Venezia - darà il via alla rassegna internazionale SpazioSacro.

Oltre 30 incontri in presenza curati dalla Fondazione Umbra per l'Architettura che avranno luogo nel nuovissimo centro congressi del Sacro Convento di Assisi. Si parlerà di opere di architettura sacra costruita nel corso degli ultimi 25 anni nel bacino del Mediterraneo, con la voce degli stessi progettisti. I temi saranno declinati secondo tre direttrici: le nuove architetture, il recupero di quelle esistenti ed il focus sul tema del riuso nel sacro.

In contemporanea sarà inaugurata una mostra di 28 opere, tra chiese moschee e sinagoghe, allestita a Palazzo del Monte Frumentario, con la curatela di Mario Pisani.

A Perugia, come anticipazione di SpazioSacro, lo studio EMBT, con Benedetta Tagliabue, presenterà il progetto della chiesa di San Giacomo a Ferrara, da poco ultimata e frutto di un concorso internazionale bandito dalla CEI. Tra le voci della rassegna SpazioSacro di Assisi quelle di Mario Botta, Mario Cucinella, Alfonso Femia, Massimiliano Fuksas, Doriana Mandrelli, Gianluca Peluffo, Franco Purini, Guendalina Salimei.

NEUROSCIENZE ED ECONOMIA CIRCOLARE

Il ponte tra il fisico e la mente, dimensione corporea e mentale, è l'argomento del talk "Evoluzione e coscienza: il pensiero e l'azione" che può contare sulle voci e le testimonianze del neuroscienziato Angelo Gemignani, del fisico Michele Caselle e della giornalista Franca Severini.

Sull'onda della recente pandemia, la fragilità del nostro sistema sarà al centro dello spettacolo "Le parole della salute circolare", dove la virologa e divulgatrice Ilaria Capua e l'attrice Antonella Attili riscopriranno la centralità del concetto di salute come un sistema circolare e integrato, unica via possibile per costruire un mondo sostenibile ed equo.

Il tema dell'"Economia della cura" verrà affrontato con Massimo Mercati, amministratore delegato di Aboca, il filosofo Umberto Curi, la psicologa dell'abitare Donatella Caprioglio e Annalisa Metta paesaggista e architetta, autrice di "Il paesaggio è un mostro".

INHABITING SPIRITUALITY

Assisi as a place of the sacred par excellence. A video interview with Paolo Portoghesi - thirty years after his exhibition "Architecture and Sacred Space in Modernity" realised for the Biennale di Architettura di Venezia - will kick off the international SpazioSacro event.

Over 30 face-to-face meetings curated by the Fondazione Umbra per l'Architettura will take place in the brand new conference centre of the Sacro Convento in Assisi. They will discuss works of sacred architecture built over the last 25 years in the Mediterranean basin, with the voice of the designers themselves. The themes will be divided along three lines: new architecture, the recovery of existing architecture and the focus on the theme of reuse in the sacred.

At the same time, an exhibition of 28 works, including churches, mosques and synagogues, will be inaugurated at Palazzo del Monte Frumentario, curated by Mario Pisani.

In Perugia, as a foretaste of SpazioSacro, the EMBT studio, with Benedetta Tagliabue, will present the project for the church of San Giacomo in Ferrara, recently completed and the result of an international competition announced by the Italian Episcopal Conference. Among the voices at the SpazioSacro di Assisi event are those of Mario Botta, Mario Cucinella, Alfonso Femia, Massimiliano Fuksas, Doriana Mandrelli, Gianluca Peluffo, Franco Purini and Guendalina Salimei.

NEUROSCIENCE AND CIRCULAR ECONOMY

The bridge between the physical and the mental, the bodily and mental dimension, is the topic of the talk "Evolution and consciousness: thought and action", which will feature the voices and testimonies of neuroscientist Angelo Gemignani, physicist Michele Caselle and journalist Franca Severini. In the wake of the recent pandemic, the fragility of our system will be at the centre of the show "The Words of Circular Health", where the virologist and populariser Ilaria Capua and the actress Antonella Attili will rediscover the centrality of the concept of health as a circular and integrated system, the only possible way to build a sustainable and fair world.

The theme of the "Economy of Care" will be addressed with Massimo Mercati, CEO of Aboca, the philosopher Umberto Curi, the psychologist of living, Donatella Caprioglio, and Annalisa Metta, landscape architect and author of "Il paesaggio è un mostro" (Landscape is a Monster).

HABITER LA SPIRITUALITÉ

Assise, lieu du sacré par excellence. Un entretien vidéo avec Paolo Portoghesi - trente ans après son exposition « Architecture et espace sacré dans la modernité » réalisée pour la Biennale d'architecture de Venise - donnera le coup d'envoi de l'événement international SpazioSacro. Plus de 30 réunions en face à face organisées par la Fondazione Umbra per l'Architettura se tiendront dans le tout nouveau centre de conférence du Sacro Convento d'Assise. Elles porteront sur les œuvres d'architecture sacrée réalisées au cours des 25 dernières années dans le bassin méditerranéen, avec la voix des concepteurs eux-mêmes. Les thèmes seront répartis selon trois axes : l'architecture nouvelle, la récupération de l'architecture existante et l'accent mis sur le thème de la réutilisation dans le sacré.

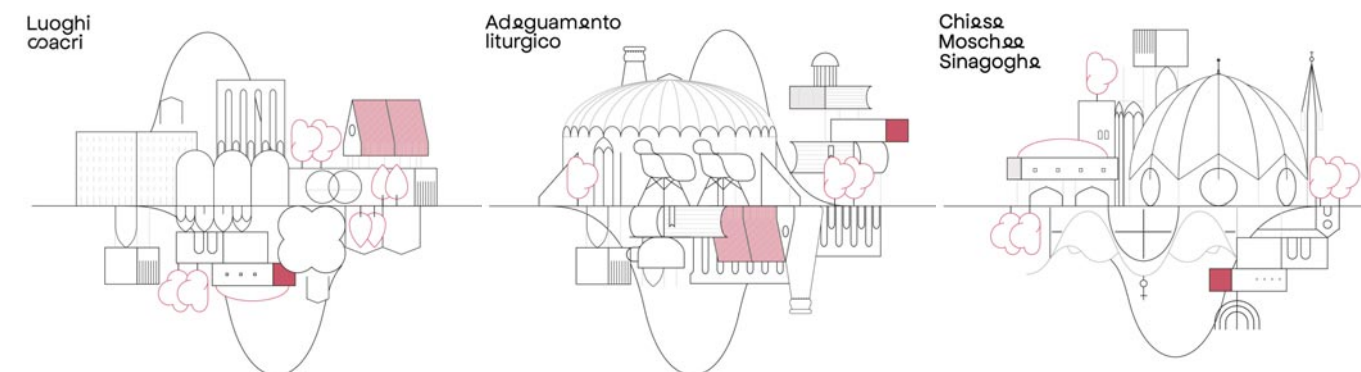
Parallèlement, une exposition de 28 œuvres, comprenant des églises, des mosquées et des synagogues, sera inaugurée au Palazzo del Monte Frumentario, sous la direction de Mario Pisani.

A Pérouse, en avant-goût de SpazioSacro, le studio EMBT, avec Benedetta Tagliabue, présentera le projet de l'église San Giacomo de Ferrare, récemment achevé et fruit d'un concours international annoncé par la Conférence épiscopale italienne. Mario Botta, Mario Cucinella, Alfonso Femia, Massimiliano Fuksas, Doriana Mandrelli, Gianluca Peluffo, Franco Purini et Guendalina Salimei comptent parmi les nombreuses voix qui participeront à l'événement du SpazioSacro di Assisi.

NEUROSCIENCE ET ÉCONOMIE CIRCULAIRE

Le pont entre le physique et le mental, la dimension corporelle et mentale, est le thème de la conférence « Évolution et conscience : pensée et action », qui fera entendre les voix et les témoignages du neuroscientifique Angelo Gemignani, du physicien Michele Caselle et de la journaliste Franca Severini. Suite à la récente pandémie, la fragilité de notre système sera au centre du spectacle « Les mots de la santé circulaire », où la virologue et vulgarisatrice Ilaria Capua et l'actrice Antonella Attili redécouvriront la centralité du concept de santé en tant que système circulaire et intégré, seule voie possible pour construire un monde durable et juste.

Le thème de l'« économie du soin » sera abordé avec Massimo Mercati, PDG d'Aboca, le philosophe Umberto Curi, la psychologue de la vie Donatella Caprioglio et Annalisa Metta, architecte paysagiste et auteur de « Il paesaggio è un mostro » (Le paysage est un monstre).



L'IMPRONTA AMBIENTALE NELL'ARCHITETTURA E IL DESIGN CHE CURA

In Umbria faranno tappa i grandi nomi del design. Attesa per gli interventi di apertura di Tore Banke, direttore della sostenibilità dello studio Bjarke Ingels Group e Mark Carroll partner di Renzo Piano Building Workshop. Un festival multidisciplinare che si propone di incidere sulla cultura della progettazione, di cui parlerà tra gli altri l'architetto Enrico Pinna (studio Pinna Viardo Architetti di Genova).

Tra gli ospiti anche il critico Luca Molinari e l'architetto turco Alper Derinbogaz, uno dei protagonisti dell'architettura internazionale emergente, promotore di un approccio ibrido al fare, capace di tracciare relazioni tra topografia, geologia, genetica, ecologia e tecnologie costruttive.

Focus sulla relazione tra architettura e biologia cellulare nel confronto tra l'architetto Michele De Lucchi e il biologo e musicista-compositore Emiliano Toso che si esibirà al piano con accordatura 432 hz, la frequenza del LA Verdiano considerato più in sintonia con i modi di vibrare degli organismi naturali.

Come lo studio danese Henning Larsen Architects affronta la questione dell'impronta ambientale nelle sue architetture? A Seed il contributo live della responsabile del dipartimento della sostenibilità, Signe Kongebro. Ancora, per un "Dialogo sulle città" interviene Paola Viganò, architetto e urbanista, con Vera Sacchetti critica, curatrice e docente. In questa direzione anche la lectio "Senseable Cities" dove Carlo Ratti affronterà la trasformazione tecnologica dei poli urbani da un punto di vista critico, attraverso una trattazione dei progetti sviluppata nell'ambito del Senseable City Laboratory del Massachusetts Institute of Technology.

L'ambiente urbano al centro del talk "Tecnologia, città e ambiente: paradossi e buone pratiche tra oriente e occidente", dove Liu Xiaodou, co fondatore di Urbanus e curatore della Biennale di Shenzhen Bi-City, e Li HU di Open Architecture, parleranno di come la tecnologia abbia trasformato l'Asia e la Cina nello specifico, più di ogni altro luogo al mondo, grazie ad una rivoluzione che ha accelerato e orientato i processi sociali all'interno di un modello politico e culturale centralista e dirigista.

Su "Materia e forma" il contributo di Kristina Knauf (MVRDV) e Daniele Menichini di Inarch; presente anche Lucia Krasovec Lukas. Sarà l'occasione per approfondire come i diversi ambienti urbani, e chi li abita, coesistono in modo differente a seconda della relazione tra materia e spazio.

Attesi gli interventi di Kjetil Trædal Thorsen, fondatore dello studio norvegese Snøhetta e Joseph Grima, architetto, curatore e saggista, direttore creativo della Eindhoven Design Academy e direttore artistico di Assisi Capitale italiana della cultura 2025.

THE ENVIRONMENTAL IMPRESSION IN ARCHITECTURE AND THE DESIGN THAT HEALS

The big names in design will be stopping in Umbria. Expectations are high for the opening speeches by Tore Banke, sustainability director of the Bjarke Ingels Group studio, and Mark Carroll, a partner of Renzo Piano Building Workshop. A multidisciplinary festival aimed at influencing the culture of design, which will be discussed by architect Enrico Pinna (Pinna Viardo Architetti studio in Genoa), among others.

Guests will also include critic Luca Molinari and the Turkish architect Alper Derinbogaz, one of the protagonists of emerging international architecture, promoter of a hybrid approach to making, capable of tracing relations between topography, geology, genetics, ecology and building technologies.

Focus on the relationship between architecture and cellular biology in the discussion between architect Michele De Lucchi and biologist and musician-composer Emiliano Toso, who will perform at the piano in 432 Hz tuning, the frequency of Verdi's A, considered more in tune with the vibratory modes of natural organisms.

How does the Danish firm Henning Larsen Architects address the issue of environmental footprint in their architecture? In Seed, the live contribution of the head of the sustainability department, Signe Kongebro. Again, for a "Dialogue on Cities", Paola Viganò, architect and urban planner, will speak with Vera Sacchetti, critic, curator and lecturer.

In this direction also the lecture "Senseable Cities" where Carlo Ratti will address the technological transformation of urban poles from a critical point of view, through a discussion of projects developed within the framework of the Massachusetts Institute of Technology's Senseable City Laboratory.

The urban environment will be at the centre of the talk "Technology, city and environment: paradoxes and good practices between East and West", where Liu Xiaodou, co-founder of Urbanus and curator of the Shenzhen Bi-City Biennial, and Li HU of Open Architecture, will talk about how technology has transformed Asia and China in particular, more than any other place in the world, thanks to a revolution that has accelerated and oriented social processes within a centralist and dirigist political and cultural model.

On "Matter and Form" the contribution of Kristina Knauf (MVRDV) and Daniele Menichini of Inarch; also present will be Lucia Krasovic Lukas. It will be an opportunity to explore how different urban environments, and those who inhabit them, coexist in different ways depending on the relationship between matter and space.

The presentations of Kjetil Trædal Thorsen, founder of the Norwegian studio Snøhetta, and Joseph Grima, architect, curator and essayist, creative director of the Eindhoven Design Academy and artistic director of Assisi Italian Capital of Culture 2025, are also expected.

L'IMPRESSION ENVIRONNEMENTALE DANS L'ARCHITECTURE ET LE DESIGN QUI GUÉRIT

Les grands noms du design s'arrêteront en Ombrie. Les discours d'ouverture de Tore Banke, directeur du développement durable du studio Bjarke Ingels Group, et de Mark Carroll, partenaire de Renzo Piano Building Workshop, sont très attendus. Un festival multidisciplinaire visant à influencer la culture du design, dont l'architecte Enrico Pinna (studio Pinna Viardo Architetti à Gênes) parlera, entre autres.

Parmi les invités figurent également le critique Luca Molinari et l'architecte turc Alper Derinbogaz, l'un des protagonistes de l'architecture internationale émergente, promoteur d'une approche hybride de la construction, capable de tracer des relations entre la topographie, la géologie, la génétique, l'écologie et les technologies de la construction.

La relation entre l'architecture et la biologie cellulaire sera au centre de la discussion entre l'architecte Michele De Lucchi et le biologiste et musicien-compositeur Emiliano Toso, qui jouera au piano avec un accord de 432 Hz, la fréquence du « la » de Verdi, considérée comme plus en phase avec les modes vibratoires des organismes naturels.

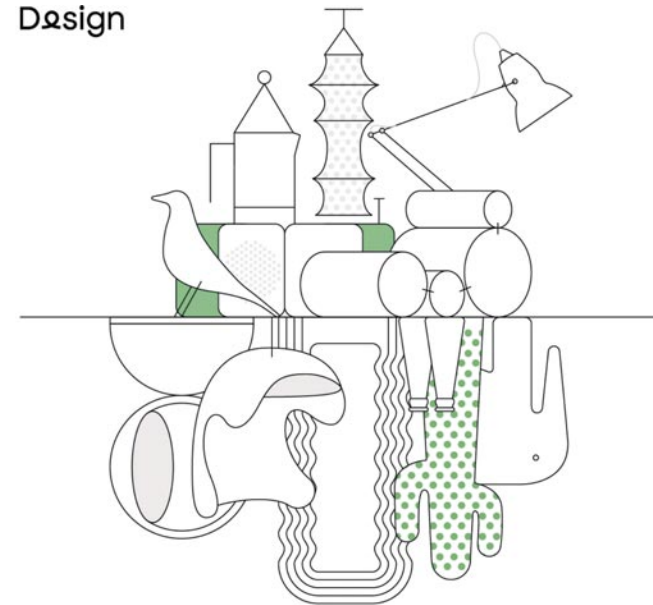
Comment le cabinet danois Henning Larsen Architects aborde-t-il la question de l'empreinte environnementale dans son architecture ? Dans Seed, la contribution en direct de la responsable du département de la durabilité, Signe Kongebro. Toujours dans le cadre du « Dialogue sur les villes », Paola Viganò, architecte et urbaniste, s'entretiendra avec Vera Sacchetti, critique, conservatrice et conférencière. Dans cette même direction, Carlo Ratti abordera la transformation technologique des pôles urbains d'un point de vue critique, à travers une discussion sur les projets développés dans le cadre du Senseable City Laboratory du Massachusetts Institute of Technology.

L'environnement urbain sera au centre de la conférence « Technologie, ville et environnement : paradoxes et bonnes pratiques entre l'Est et l'Ouest ». Liu Xiaodou, cofondatrice d'Urbanus et commissaire de la biennale de Shenzhen, et Li HU d'Open Architecture, expliqueront comment la technologie a transformé l'Asie et la Chine en particulier, plus que tout autre endroit au monde, grâce à une révolution qui a accéléré et orienté les processus sociaux dans le cadre d'un modèle politique et culturel centralisateur et dirigiste.

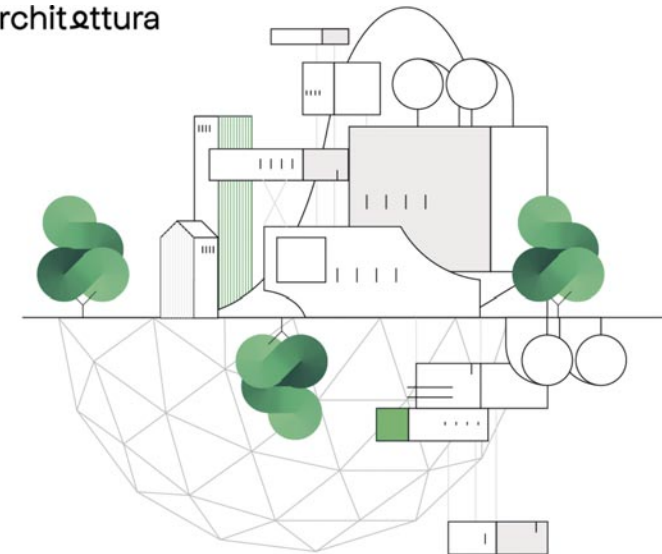
Sur le thème « Matière et forme », la contribution de Kristina Knauf (MVRDV) et de Daniele Menichini d'Inarch ; Lucia Krasovec Lukas sera également présente. Ce sera l'occasion d'explorer comment différents environnements urbains, et ceux qui les habitent, coexistent de différentes manières en fonction de la relation entre la matière et l'espace.

Les interventions de Kjetil Trædal Thorsen, fondateur du studio norvégien Snøhetta, et de Joseph Grima, architecte, conservateur et essayiste, directeur créatif de l'Académie de design d'Eindhoven et directeur artistique d'Assise, capitale 63 italienne de la culture en 2025, sont également attendues.

Design



Architettura



CULTURA, PREMI LETTERARI, TEATRO E CONCERTI

Seed ospiterà anche la presentazione della IV edizione del Premio letterario “*Clara Sereni*”, manifestazione culturale che ha ottenuto il riconoscimento della Medaglia del Presidente della Repubblica nel 2020 e vede coinvolte come Presidente Onoraria la Senatrice a vita Liliana Segre e la Presidente della Giuria Specialistica, giornalista e scrittrice Benedetta Tobagi. Dopo l'intervento di Luca Zevi, seguirà il reading musicale “*A cercar insieme i fiori*”, ispirato proprio alle opere di Clara Sereni, scritto e interpretato dall'attrice Carlina Torta.

Il concerto serale della giornata di apertura di Seed 2023 vedrà protagonista il quartetto guidato dal musicologo e pianista Giovanni Betti, con arrangiamenti di Ludwig van Beethoven e Béla Bartók: due grandi artisti visionari che prima di altri, attraverso la musica, hanno gettato i semi di una cultura di cooperazione e pace tra i popoli, che ha anticipato di molti anni la costruzione della moderna identità europea.

Sempre nei giorni della manifestazione umbra, l'annuncio della selezione dei migliori progetti di architetti/designer italiani da candidare al premio “*Best Use of Certified Timber*” nell'ambito del World Architecture Festival 2023.

Sempre nell'ottica della multidisciplinarietà, a Seed 2023 non mancherà anche l'espressione teatrale, con al centro della scena il potere evocativo degli elementi naturali e in particolare della terra: una “*dramaturgia*” della materia messo in scena dagli artisti franco-cileni del Colectivo Terrón.

CONVERSIONE ECOLOGIA TRA DIRITTI DELLE PIANTE E CONCETTO DI UNIVERSO

Firmare una pace con l'ambiente è ormai indispensabile per risolvere problemi globali come fame, migrazioni di massa, desertificazione e inquinamento. Su questo tema il talk della scrittrice e giornalista Alessandra Viola che racconterà dell'intelligenza del mondo vegetale.

In “*Vuoto a perdere, il concetto di spazio nell'universo*” in scena il dialogo tra il giornalista de La Stampa Enrico Martinet e il fisico Fabio Truc: sarà sorprendente realizzare come la materia oscura corrisponda al 95% dell'universo, l'ignoto, mentre ciò che conosciamo riguarda solo il 5%.

Discipline scientifiche, numeri e parole, in via di definizione il lessico che si prende cura del pianeta. Se ne parla con il fisico Pietro Giuseppe Fré, il matematico Claudio Bartocci e la giornalista Chiara Buratti.

Riflessioni ma anche progetti che si fondono sulla convivenza armonica di luce e materiali, personalizzazione degli ambienti e contestualizzazione spaziale e paesaggistica, ambiente ed energia.

Ridisegnare la filiera agroindustriale secondo un approccio “*neorurale*” nell'appuntamento “*Paesaggi ed energia: il giardino agrivoltaico*” con Piero Manzoni (Simbiosi), Alessandra Scognamiglio (Enea) e Fabiano Spano (Studio Alami).

CULTURE, LITERARY PRIZES, THEATRE AND CONCERTS

Seed will also host the presentation of the fourth edition of the “*Clara Sereni*” Literary Prize, a cultural event that was awarded the Medal of the President of the Republic in 2020 and sees the Honorary President Liliana Segre and the President of the Special Jury, journalist and writer Benedetta Tobagi. Luca Zevi's speech will be followed by the musical reading “*A cercar insieme i fiori*”, inspired by the works of Clara Sereni, written and performed by actress Carlina Torta.

The evening concert on the opening day of Seed 2023 will feature the quartet led by musicologist and pianist Giovanni Betti, with arrangements of Ludwig van Beethoven and Béla Bartók: two great visionary artists who before others, through music, sowed the seeds of a culture of cooperation and peace between peoples, which anticipated the construction of modern European identity by many years.

Also during the days of the Umbrian event, the announcement of the selection of the best projects by Italian architects/designers to be nominated for the “*Best Use of Certified Timber*” award within the World Architecture Festival 2023.

Again with a view to multidisciplinarity, at Seed 2023 there will also be no lack of theatrical expression, with the evocative power of the natural elements and in particular the earth taking centre stage: a “*dramaturgy*” of matter staged by the Franco-Chilean artists of the Colectivo Terrón.

ECOLOGY CONVERSION BETWEEN THE RIGHTS OF PLANTS AND THE CONCEPT OF THE UNIVERSE

Making peace with the environment is now indispensable to solve global problems such as hunger, mass migration, desertification and pollution. On this theme, writer and journalist Alessandra Viola will talk about the intelligence of the plant world.

A dialogue between La Stampa journalist Enrico Martinet and physicist Fabio Truc will be staged in “*Vuoto a perdere, il concetto di spazio nell'universo*”: it will be surprising to realise how dark matter corresponds to 95% of the universe, the unknown, while what we know only concerns 5%.

Scientific disciplines, numbers and words, the lexicon that takes care of the planet is being defined. This is discussed with physicist Pietro Giuseppe Fré, mathematician Claudio Bartocci and journalist Chiara Buratti.

Reflections but also projects based on the harmonious coexistence of light and materials, personalisation of environments and spatial and landscape contextualisation, environment and energy. Redesigning the agro-industrial supply chain according to a “*neo-rural*” approach in the appointment “*Landscapes and energy: the agri-voltaic garden*” with Piero Manzoni (Simbiosi), Alessandra Scognamiglio (Enea) and Fabiano Spano (Studio Alami).

CULTURE, PRIX LITTÉRAIRES, THÉÂTRE ET CONCERTS

Seed accueillera également la présentation de la quatrième édition du Prix littéraire « *Clara Sereni* », un événement culturel qui a reçu la Médaille du Président de la République en 2020 et dont la présidente d'honneur est Liliana Segre et la présidente du jury spécial, la journaliste et écrivaine Benedetta Tobagi. Le discours de Luca Zevi sera suivi de la lecture musicale « *A cercar insieme i fiori* », inspirée des œuvres de Clara Sereni, écrite et interprétée par l'actrice Carlina Torta.

Le concert du soir, le jour de l'ouverture de Seed 2023, sera donné par le quatuor dirigé par le musicologue et pianiste Giovanni Betti, avec des arrangements de Ludwig van Beethoven et de Béla Bartók : deux grands artistes visionnaires qui ont semé avant les autres, à travers la musique, les graines d'une culture de coopération et de paix entre les peuples, qui a anticipé de plusieurs années la construction de l'identité moderne de l'Europe.

Toujours au cours des journées de l'événement ombrien, l'annonce de la sélection des meilleurs projets d'architectes/designers italiens qui seront nommés pour le prix « *Best Use of Certified Timber* » (meilleure utilisation du bois certifié) dans le cadre du World Architecture Festival 2023.

Toujours dans un souci de pluridisciplinarité, Seed 2023 ne manquera pas non plus d'expression théâtrale, avec la mise en scène du pouvoir évocateur des éléments naturels et en particulier de la terre : une « *dramaturgie* » de la matière mise en scène par les artistes franco-cilènes du Colectivo Terrón.

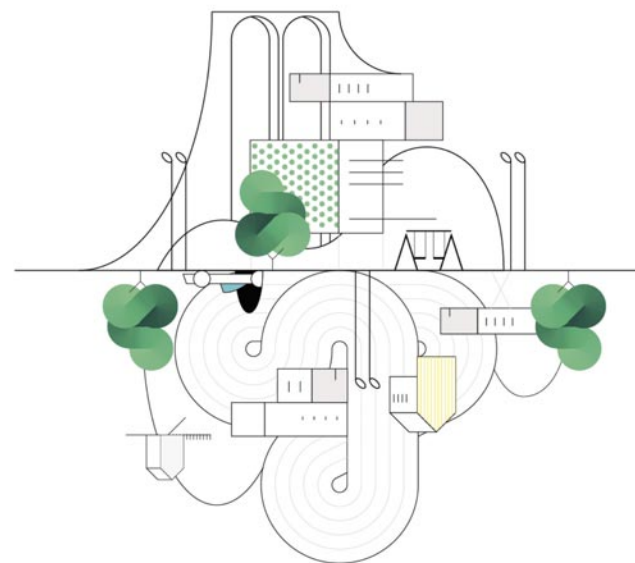
CONVERSION ÉCOLOGIQUE ENTRE LES DROITS DES PLANTES ET LE CONCEPT DE L'UNIVERS

Faire la paix avec l'environnement est désormais indispensable pour résoudre les problèmes mondiaux tels que la faim, les migrations de masse, la désertification et la pollution. Sur ce thème, l'écrivain et journaliste Alessandra Viola parlera de l'intelligence du monde végétal. Un dialogue entre le journaliste de La Stampa Enrico Martinet et le physicien Fabio Truc sera mis en scène dans « *Vuoto a perdere, il concetto di spazio nell'universo* » : il sera surprenant de réaliser que la matière noire correspond à 95 % de l'univers, l'inconnu, alors que ce que nous connaissons ne concerne que 5%.

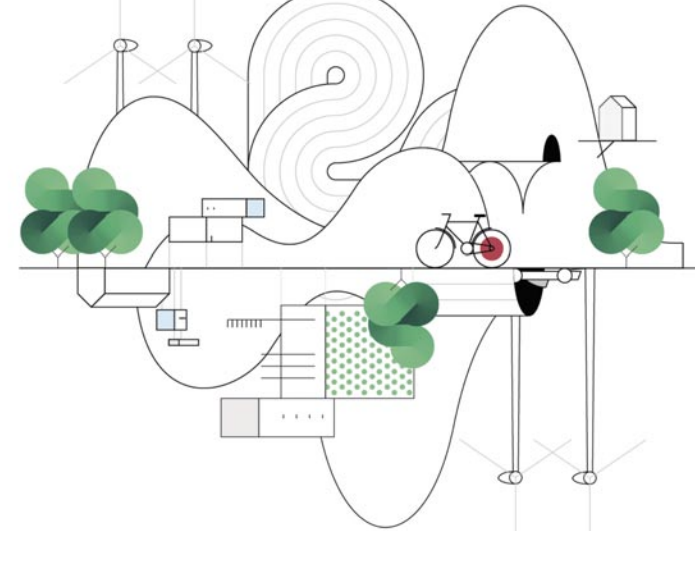
Disciplines scientifiques, chiffres et mots, le lexique qui prend soin de la planète est en train de se définir. On en parle avec le physicien Pietro Giuseppe Fré, le mathématicien Claudio Bartocci et la journaliste Chiara Buratti.

Réflexions mais aussi projets basés sur la coexistence harmonieuse de la lumière et des matériaux, la personnalisation des environnements et la contextualisation spatiale et paysagère, l'environnement et l'énergie. Redessiner la chaîne d'approvisionnement agro-industrielle selon une approche « *néo-rurale* » dans le rendez-vous « *Paysages et énergie : le jardin agri-voltaïque* » avec Piero Manzoni (Simbiosi), Alessandra Scognamiglio (Enea) et Fabiano Spano (Studio Alami).

Urbanistica



Territorio



Marco Buttu - ingegnere dell'Istituto nazionale di astrofisica (Inaf) responsabile del controllo del Sardinia Radio Telescope - racconterà dell'esperienza di vita in Antartide presso la stazione Concordia, base di ricerca permanente franco-italiana situata a "Dome C" (3233 m di altitudine con -80°C).

Lunga vita a foreste e boschi con Alessandra Stefani (direttore generale Ministero dell'agricoltura, della sovranità alimentare e delle foreste), Roul Romano (ricercatore, esperto di economia e politica forestale) e Antonio Brunori (segretario generale dell'Associazione Pefc Italia): approfondimento sull'utilizzo consapevole del legno a tutela dell'ambiente.

Si parlerà anche di "La gestione forestale sostenibile" a cura del *Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes Italia* (Pefc Italia) e di "Edilizia 2040: quale futuro?" laboratorio dell'immaginazione delle costruzioni future con il direttore dell'Ance Fvg, Fabio Millevoi e Carla Broccardo, avvocatessa green esperta di pianificazione e co-founder dell'Associazione Futuristi Italiani fondata nel 2018 all'Università di Sociologia di Trento.

L'appuntamento di Perugia si concluderà presso l'auditorium San Francesco al Prato, con la performance luminosa "Radici" dell'artista Marco Nereo Rotelli, accompagnato dalle poesie di Valerio Magrelli. Seguiranno gli interventi di Michael Berger, segretario generale PEFC International, Enrico Giovannini, direttore scientifico dell'ASVIS e Massimo Pica Ciamarra, direttore de "Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture".

All'interno del programma del festival sarà allestita una *Data Room* a cura di Matteo Moretti, designer e co-fondatore di Sheldon.studio. Si tratta di uno spazio dedicato alla rappresentazione e descrizione della realtà attraverso dati oggettivi, per un'esplorazione semantica e interattiva di grandi set di informazioni.

Altra novità l'apertura al pubblico del "Material point", archivio fisico e digitale nato dalla collaborazione di ABA, Accademia di Belle Arti di Perugia, con Material ConneXion, il più grande centro internazionale di consulenza su materiali innovativi e sostenibili, con sedi in Usa, Europa e Asia.

Dalla collaborazione con il Corso di Laurea in Design dell'Università degli Studi di Perugia - presieduto dal Prof. Paolo Belardi -, nasce il workshop di design urbano "Gli occhi del santo", a cura di Marco Tortoioli Ricci e Giovanni Filindeu, che coinvolgerà 100 studenti del corso di "architettura e installazioni temporanee" del professor Paolo Di Nardo.

Marco Buttu - an engineer from the National Institute of Astrophysics (Inaf) responsible for the control of the Sardinia Radio Telescope - will talk about his experience living in Antarctica at the Concordia station, a permanent Franco-Italian research base located at "Dome C" (3233 metres above sea level at -80 degrees centigrade).

Long live forests and woodlands with Alessandra Stefani (Director General of the Ministry of Agriculture, Food Sovereignty and Forests), Roul Romano (researcher, expert in forestry economics and policy) and Antonio Brunori (Secretary General of the Pefc Italia Association): an in-depth discussion on the conscious use of wood to protect the environment.

There will also be discussions on "Sustainable forest management" by the *Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes Italia* (Pefc Italia) and "Building 2040: what future?" a workshop on the imagination of future constructions with the director of Ance Fvg, Fabio Millevoi, and Carla Broccardo, a green planning expert and co-founder of the Italian Futurists Association founded in 2018 at the University of Sociology of Trento.

The Perugia event will conclude at the San Francesco al Prato auditorium, with the light performance "Radici" by artist Marco Nereo Rotelli, accompanied by poems by Valerio Magrelli. This will be followed by speeches by Michael Berger, secretary general of PEFC International, Enrico Giovannini, scientific director of ASVIS and Massimo Pica Ciamarra, editor of the magazine "Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture".

Within the festival programme there will be a *Data Room* curated by Matteo Moretti, designer and co-founder of Sheldon.studio. This is a space dedicated to the representation and description of reality through objective data, for a semantic and interactive exploration of large information sets.

Another novelty is the opening to the public of the "Material point", a physical and digital archive born from the collaboration of ABA, the Perugia Academy of Fine Arts, with Material ConneXion, the largest international consultancy centre on innovative and sustainable materials, with offices in the USA, Europe and Asia.

The urban design workshop "The Eyes of the Saint", curated by Marco Tortoioli Ricci and Giovanni Filindeu, which will involve 100 students from the "architecture and temporary installations" course of Professor Paolo Di Nardo, was born from the collaboration with the Perugia University Design Degree Course - chaired by Prof. Paolo Belardi.

Marco Buttu, ingénieur de l'Institut national d'astrophysique (Inaf) chargé du contrôle du radiotélescope de Sardaigne, parlera de son expérience de vie en Antarctique à la station Concordia, une base de recherche permanente franco-italienne située au « Dôme C » (3233 mètres au-dessus du niveau de la mer à -80 degrés centigrades).

Il y aura également une discussion sur la « gestion durable des forêts » par le *Programme for the Endorsement of Forest Certification schemes Italia* (Pefc Italia) et « Building 2040 : what future ? », un atelier sur l'imagination des constructions futures avec le directeur d'Ance Fvg, Fabio Millevoi, et Carla Broccardo, experte en planification écologique et cofondatrice de l'Association italienne des futuristes fondée en 2018 à l'Université de sociologie de Trente.

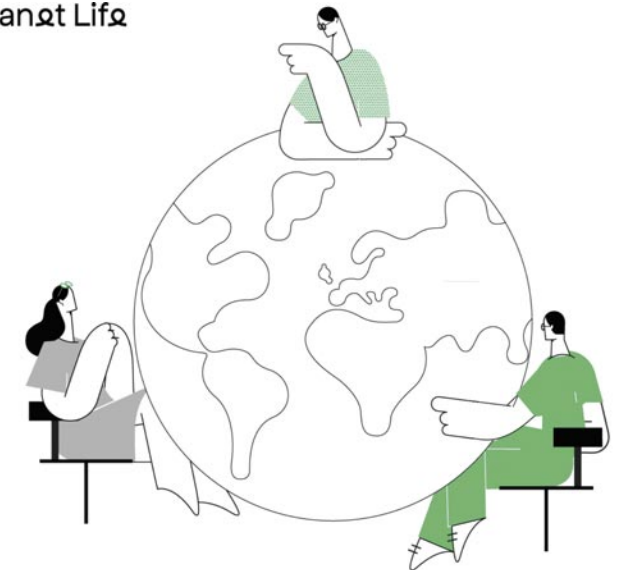
L'événement de Pérouse se terminera à l'auditorium San Francesco al Prato, avec la performance lumineuse « Radici » de l'artiste Marco Nereo Rotelli, accompagnée de poèmes de Valerio Magrelli. Suivront les interventions de Michael Berger, secrétaire général de PEFC International, Enrico Giovannini, directeur scientifique d'ASVIS et Massimo Pica Ciamarra, directeur de « Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture ».

Le programme du festival comprendra une « Data Room » organisée par Matteo Moretti, designer et cofondateur de Sheldon.studio. Il s'agit d'un espace dédié à la représentation et à la description de la réalité à travers des données objectives, pour une exploration sémantique et interactive de grands ensembles d'informations.

Une autre nouveauté est l'ouverture au public du « Material point », une archive physique et numérique née de la collaboration de l'ABA, l'Académie des beaux-arts de Pérouse, avec Material ConneXion, le plus grand centre international de conseil sur les matériaux innovants et durables, avec des bureaux aux États-Unis, en Europe et en Asie.

L'atelier de design urbain « The Eyes of the Saint », organisé par Marco Tortoioli Ricci et Giovanni Filindeu, auquel participeront 100 étudiants du cours « architecture et installations temporaires » du professeur Paolo Di Nardo, est né de la collaboration avec le cours de licence en design de l'université de Pérouse, présidé par le professeur Paolo Belardi.

Planēt Lifē



In programma anche la mostra fotografica “*Ashaninka*” di Nicoló Lanfranchi sul gruppo indigeno dell'Amazzonia (Acre) che ha dato una lezione di vita sostenibile esemplare: gli Ashaninka, dopo essere stati oggetto di persecuzioni e cacciati dalla loro terra, sono infine riusciti a bonificarla e delimitarla nel 1992. L'associazione Radicity - che lavora in rete con paesaggisti, sociologi e designer, con l'intento di proporre rigenerazioni urbane ecosostenibili - presenterà un'installazione con immagini, generate con la tecnica della intelligenza artificiale: un racconto grafico sul a complessità degli elementi significanti della città di Perugia.

Dall'Umbria al pianeta, andata e ritorno. La serie di contributi visivi Seed360 unisce semi di pensiero raccolti con una speciale tecnica di ripresa nei più diversi e suggestivi angoli del pianeta per portare testimonianza di una visione a 360 gradi del suo stato di salute: tutti i contributi sono stati girati in luoghi speciali con una telecamera panoramica stereoscopica, posta al centro di un tavolo rotondo disegnato per l'occasione da Michele De Lucchi; attraverso diffusori visivi 3D, è possibile una partecipazione immersiva in modalità metaverso.

La stessa modalità di coinvolgimento polisensoriale basato sull'utilizzo delle nuove tecnologie e Virtual Reality è alla base dell'installazione ed esperienza scientifica BIO.POD curata da Giuliana Salmaso in collaborazione con il Dipartimento di Psicologia Generale dell'Università degli Studi di Padova.

INCONTRI A PARIGI CON “LE CARRE BLEU”

Si prevedono interventi di architetti italiani che operano simultaneamente in Italia e in altri Paesi europei che, nell'illustrare esperienze nei diversi contesti, facciano emergere le differenti condizioni in cui si opera. Da qui la necessità di pervenire alle linee guida di un “*Codice europeo della progettazione finalizzato alla qualità degli ambienti di vita*” e alla conversione ecologica dei territori che, in particolare in Italia, potrebbe essere la premessa per la qualità diffusa e un diverso futuro, coerente con la “*Davos Baukultur Alliance 2023*” sottoscritta a gennaio anche dal nostro Ministero della Cultura.

Riconosciuto il vero interesse pubblico per la qualità degli ambienti di vita, l'architettura e la conversione ecologica, è doveroso estromettere la progettazione dal “*Codice degli Appalti*” e gli architetti italiani potranno operare in Italia o all'estero con analoghe modalità.

Nel febbraio scorso la “*Direzione Generale per la Creatività Contemporanea*” del MiC ha pubblicato il “*Censimento delle architetture italiane dal 1945 ad oggi*”: 4.914 realizzazioni a fronte dei circa 12.000.000 di interventi realizzati nello stesso periodo. Dati più confortanti avranno in futuro ricadute positive su spiritualità, socialità, sicurezza, economia e benessere di chi vivrà nei nostri contesti.

Also on the programme is Nicoló Lanfranchi's photographic exhibition “*Ashaninka*” on the indigenous group of the Amazon (Acre) that has given an exemplary lesson in sustainable living: the Ashaninka, after being persecuted and driven from their land, finally succeeded in reclaiming and demarcating it in 1992. The Radicity association - which works in a network with landscape architects, sociologists and designers, with the aim of proposing eco-sustainable urban regenerations - will present an installation with images, generated with the technique of artificial intelligence: a graphic tale about the complexity of the significant elements of the city of Perugia.

From Umbria to the planet, round trip. The series of visual contributions Seed360 unites seeds of thought collected with a special filming technique in the most diverse and evocative corners of the planet to bear witness to a 360-degree view of its state of health: all the contributions have been filmed in special locations with a panoramic stereoscopic camera, placed in the centre of a round table designed for the occasion by Michele De Lucchi; through diffuse 3D viewers, immersive participation in metaverse mode is possible.

The same modality of multi-sensory involvement based on the use of new technologies and Virtual Reality underlies the BIO.POD installation and scientific experience curated by Giuliana Salmaso in collaboration with the Department of General Psychology of the University of Padua.

MEETINGS IN PARIS WITH “LE CARRE BLEU”

Speeches are planned by Italian architects working simultaneously in Italy and in other European countries who, in illustrating experiences in different contexts, will bring out the different conditions in which they operate. Hence the need to arrive at the guidelines of a “*European Design Code aimed at the quality of living environments*” and the ecological conversion of territories that, particularly in Italy, could be the premise for widespread quality and a different future, consistent with the “*Davos Baukultur Alliance 2023*” signed in January also by our Ministry of Culture (MiC).

Recognising the true public interest in the quality of living environments, architecture and ecological conversion, it will be necessary to remove designing from the “*Code of Contracts*” and Italian architects will be able to work in Italy or abroad in similar ways.

Last February, the MiC's “*Direzione Generale per la Creatività Contemporanea*” (General Directorate for Contemporary Creativity) published the “*Census of Italian Architecture from 1945 to the Present*”: 4,914 works compared to approximately 12,000,000 during the same period. More comforting data will have positive repercussions in the future on spirituality, sociality, safety, economy and the well-being of those who will live in our contexts

Au programme également, l'exposition photographique « *Ashaninka* » de Nicoló Lanfranchi sur le groupe indigène de l'Amazonie (Acre) qui a donné une leçon exemplaire de vie durable : les Ashaninka, après avoir été persécutés et chassés de leurs terres, ont finalement réussi à les récupérer et à les délimiter en 1992. L'association Radicity - qui travaille en réseau avec des architectes paysagistes, des sociologues et des designers, dans le but de proposer des régénérations urbaines éco-durables - présentera une installation d'images, générées avec la technique de l'intelligence artificielle : un conte graphique sur la complexité des éléments significatifs de la ville de Pérouse.

De l'Ombrie à la planète, aller-retour. La série de contributions visuelles Seed360 réunit des graines de pensée recueillies avec une technique de tournage spéciale dans les coins les plus divers et évocateurs de la planète pour témoigner d'une vision à 360 degrés de son état de santé : toutes les contributions ont été filmées dans des lieux spéciaux avec une caméra stéréoscopique panoramique, placée au centre d'une table ronde conçue pour l'occasion par Michele De Lucchi ; à travers des visionneuses 3D diffuses, une participation immersive en mode métaverse est possible.

La même modalité d'implication multisensorielle basée sur l'utilisation des nouvelles technologies et de la réalité virtuelle sous-tend l'installation BIO.POD et l'expérience scientifique organisée par Giuliana Salmaso en collaboration avec le département de psychologie générale de l'université de Padoue.

RENCONTRES A PARIS AVEC « LE CARRE BLEU »

Des interventions sont prévues par des architectes italiens travaillant simultanément en Italie et dans d'autres pays européens qui, en illustrant des expériences dans des contextes différents, mettront en évidence les différentes conditions dans lesquelles ils opèrent. D'où la nécessité de définir les lignes directrices d'un « *Code européen de la conception visant à la qualité des environnements de vie* » et à la conversion écologique des territoires qui, en particulier en Italie, pourrait être la prémisses d'une qualité généralisée et d'un avenir différent, conformément à l' « *Alliance Davos Baukultur 2023* » signée en janvier également par notre Ministère de la Culture (MiC).

En reconnaissant le véritable intérêt public pour la qualité des environnements de vie, l'architecture et la conversion écologique, il sera nécessaire de retirer ce qui concerne le projet du « *Code des contrats* » et les architectes italiens pourront travailler en Italie ou à l'étranger de la même manière.

En février dernier, la « *Direzione Generale per la Creatività Contemporanea* » (Direction générale de la Créativité Contemporaine) du MiC a publié le « *Recensement de l'architecture italienne de 1945 à nos jours* » : 4 914 réalisations contre environ 12 000 000 au cours de la même période. Des données plus rassurantes auront à l'avenir des répercussions positives sur la spiritualité, la socialité, la sécurité, l'économie et le bien-être de ceux qui vivront dans nos contextes.



SEED / Le Carré Bleu

« Seed promeut une culture argumentée et consciente de la durabilité, à travers un processus d'analyse des de former une communauté - c'est-à-dire une intelligence collective - capable de maintenir unis et en dialogue les Et cela en créant des lieux d'échange et des tables de discussion, physiques et virtuelles, auxquels chacun peut

principales questions environnementales à différentes échelles, afin de concevoir l'avenir de nos villes et territoires et citoyens, les institutions, les entreprises et les experts des différentes disciplines impliquées. participer en apportant ses idées et ses questions »

PERUGIA Auditorium San Francesco al Prato

Le Carré Bleu delinea il senso del suo contributo al "Festival Architettura 2023". Le architetture eccezionali - cigni neri - sono troppo rare perché possano generare ampie ricadute sulla condizione umana. Per questo sono sostanziali semi che facilitino la "qualità diffusa" negli ambienti di vita e quindi sostengano spiritualità, socialità, partecipazione, benessere.

PERUGIA Auditorium San Francesco al Prato

Le Carré Bleu outlines the meaning of its contribution to the "Festival Architettura 2023". Exceptional architectures - black swans - are too rare for them to generate wide-ranging effects on the human condition. This is another reason why it is essential to sow seeds that facilitate "widespread quality" in living environments and thus support spirituality, sociality, participation, well-being.

ROMA INArch / Istituto Nazionale di Architettura

A seguito della diffusione del n°2/3-2023 "Le Carré Bleu", incontro in presenza e online per illustrare e ridiscutere il progetto delle 7 linee guida del "Codice europeo della progettazione finalizzato alla qualità degli ambienti di vita" invitando progettisti di varie nazionalità e imprese di costruzione che operano in diversi contesti

ROME INArch / Istituto Nazionale di Architettura

According to n°2/3-2023 "Le Carré Bleu", an in-person and online meeting to illustrate and rediscuss the draft of the 7 guidelines of the "European Design Code for Quality Living Environments" by inviting designers of various nationalities and construction companies operating in different contexts

PARIGI Ecole d'Architecture Paris-La-Villette

Giornata di studio de "Le Carré Bleu" sulle 7 linee guida del "Codice europeo della progettazione finalizzato alla qualità degli ambienti di vita" con puntuali testimonianze di architetti italiani che operano anche all'estero. Semplici principi di riferimento, almeno a livello europeo, sono preziosi per sostenere le profonde finalità di internazionalizzazione del "Festival Architettura 2023" promosso dalla "Direzione Generale Creatività Contemporanea" del Ministero italiano della Cultura

PARIS Ecole d'Architecture Paris-La-Villette

Study day of "Le Carré Bleu" on the 7 guidelines of the "European Design Code aimed at the quality of living environments" with punctual testimonies of Italian architects who also work abroad. A few simple common reference principles, at least at a European level, are precious to support the deep internationalisation aims of the "Festival Architettura 2023" promoted by the "Direzione Generale Creatività Contemporanea" of the Italian Ministry of Culture

PEROUSE Auditorium San Francesco al Prato

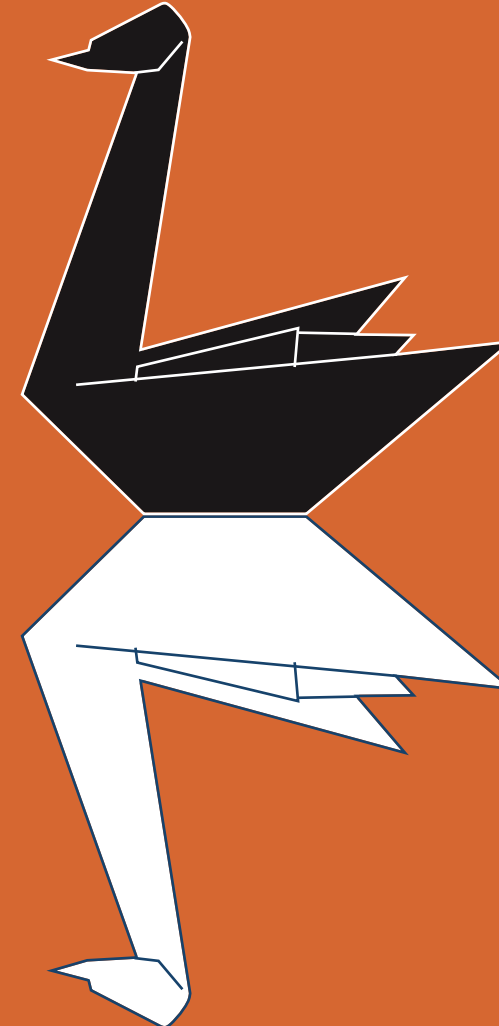
Le Carré Bleu précise le sens de sa contribution au « Festival Architettura 2023 ». Les architectures exceptionnelles - les « cygnes noirs » - sont trop rares pour générer des effets de grande ampleur sur la condition humaine. Il est essentiel de semer des graines qui facilitent la « qualité diffuse » dans les environnements de vie et soutiennent ainsi la spiritualité, la socialité, la participation et le bien-être.

ROME INArch / Istituto Nazionale di Architettura

Suite à la diffusion du n° 2/3-2023 « Le Carré Bleu », réunion en personne et en ligne pour illustrer et rediscuter le projet de 7 lignes directrices du « Code européen de conception visant à la qualité du cadre de vie » en invitant des concepteurs de diverses nationalités et des entreprises de construction opérant dans des contextes différents.

PARIS Ecole d'Architecture Paris-La-Villette

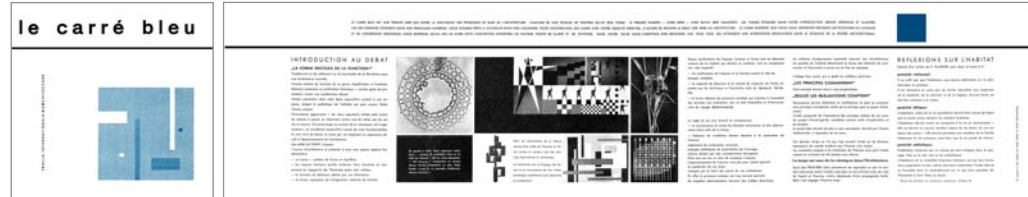
Journée d'étude du Carré Bleu sur les 7 lignes directrices du « Code européen de conception visant à la qualité du cadre de vie » avec des témoignages ponctuels d'architectes italiens qui travaillent également à l'étranger. Quelques principes simples de référence commune, au moins au niveau européen, sont précieux pour soutenir les profonds objectifs d'internationalisation du « Festival Architettura 2023 » promu par la « Direzione Generale Creatività Contemporanea » du Ministère de la Culture italien.



Avril

Juin

Octobre



0 - 1958 1960 / '70 / '80 / '90 / 2000 ... tous les numéros du CB de 1958/2022 numérisés www.lecarrebleu.eu

- 0 - 2006 **Fragments / Symbiosis** *Ouverture au débat*
- 1 - 2007 **Centres / Peripheries**
Annexe - Pays du nord, Pirjo and Matti Sanaksenaho architects
- 2 - 2007 **Musicalité de l'œuvre plastique de Victor Vasarely**
Annexe - Liban - Bernard Khoury
- 3/4 - 2007 **L'architecture au de la de la forme**
Annexe - Autriche - feld72
- 1/2 - 2008 **Legami / Liason / Links**
Annexe - Espagne - MedioMundo
- 3 - 2008 **50 ans - Memoire et Avenir**
Annexe - Espagne - Flores & Prats / ITALIE - LabZero
- 4 - 2008 **Manifeste - projet de Declaration des Devoirs des Hommes**
- 1 - 2009 **Utopie et Réalité - hommage à Paolo Soleri**
- 2 - 2009 **Sciences de la vie / Architecture**
- 3/4 - 2009 **projet de "Declaration des Devoirs des Hommes"**
et construction de la ville contemporaine
- 1 - 2010 **KO-CO2 - L'architecture après la « prise d'acte » de Copenhague**
- 2 - 2010 **Eloge du vide**
- 3/4 - 2010 **La formation à l'architecture durable**
- 1 - 2011 **Formation des architectes ? Alphabétisation de citoyens**
- 2 - 2011 **L'Architecture est pour tout**
- 3 - 2011 **Colloques sur l'écologie et la qualité de l'architecture**
- 1 - 2012 **Sustainability sustains Architecture**
- 2 - 2012 **Sur l'étagement des plans japonais**
- 3 - 2012 **Architecture au Japon après la "bulle" : limites et possibilités**
- 4 - 2012 **Architecture ... un signe de paix**
- 1 - 2013 **Evolution de l'architecture organique, aux Etas Unis et en Europe**
- 2 - 2013 **Sense of Place : expression in modern japanese architecture**
- 3/4 - 2013 **Ville et territoire**
- 1 - 2014 **Ré-Civiliser l'urbain**
- 2 - 2014 **"zweite Natur, die zu bürgerlichen Zwecken handelt"**
- 3/4 - 2014 **Utopies urbaines et marines - du rêve à la réalité**
- 1 - 2015 **Criteria for urban spaces**
- 2 - 2015 **L'habitat participatif**
- 3 - 2015 **City Layers - the cities of the future**
- 4 - 2015 **Arcosanti, un laboratoire urbaine? Sprawl contre Miniaturisation**
- 1 - 2016 **Architecture et liberté, hommage à Giancarlo De Carlo**
- 2 - 2016 **Le Corbusier, le mystère du bidet et autres histoires**
- 3 - 2016 **Vers un nouveau cycle en architecture**
- 4 - 2016 **À propos de Yona Friedman**
- 1 - 2017 **Shadrach Woods, entre Synthèse des Arts Majeurs et non art**
- 2/3 - 2017 **OrbiTecture**
- 4 - 2017 **Towards the city of dialogs**
- 1/2 - 2018 **Au-delà de l'architecture : utopie**
- 3 - 2018 **Conditions préalables l'harmonie**
- 4 - 2018 **Habitat and inhabitA@tion - Balkrishna Doshi**
- 1 - 2019 **Le racines du CB**
- 2 - 2019 **Homme, Matière et Espace**
- 3 - 2019 **Perspectives**
- 4 - 2019 **Le concept de MA (間) en Japon**
- 1 - 2020 **A travers la Méditerranée**
- 2 - 2020 **Sur la pensée architecturale et sur l'architecture de Reima Pietilä**
- 3 - 2020 **Architecture, 1000 visages**
- 4 - 2020 **Accueillir / Intégrer / Rencontrer**
- 1 - 2021 **Architecture excentrique**
- 2 - 2021 **L'habitat participatif en france**
- 3 - 2021 **Bibliothèques, espaces publics pour la ville**
- - 2021 **pour la conversion écologique des territoires** *numéro spécial*
- 4 - 2021 **Intolérances créatives**
- 1 - 2022 **L'accessibilité comme instrument de beauté**
- 2 - 2022 **Art et Science, une vision intégrée vers la communauté du millénaire**
- 3 - 2022 **Outils / instruments**
- 4 - 2022 **Conversions du cadre de vie**
- - 2022 **Hommage à Lucien Kroll** *numéro spécial*
- 1 - 2023 **Convergences**
- 2/3 - 2023 **Architectes, changez la mentalité de votre temps**



la collection du CB

1. **MEMOIRE EN MOUVEMENT** *par L.de Rosa, C.Younès, O.Cinquandre, P.Fouquey, L.Kroll, M.Pica Ciamarra, G.Puglisi, M.Nicoletti, A.Schimmerling*
2. **MULTIVERSES** *parcours possibles, entre espaces et sons*
par Francesco Fiotti
3. **DU SON, DU BRUIT ET DU SILENCE**
par Attila Batar
4. **L'ARCHITECTURE DURABLE COMME PROJECT**
par Bruno Vellut
5. **POLYCHROMIES**
par Riccardo Dalisi
6. **LE SONGE D'UN JOUR D'ETE**
par Georges Ederly
7. **DIFFERENCE / DIFFERER / DIFFERENCE**
par Patrizia Bottaro
8. **CIVILISER L'URBAIN**
par Massimo Pica Ciamarra
9. **PORTRAITS DE PLACES À PARIS**
par Attila Batar
10. **LUNAR FACTORY**
édité par Gennaro Russo - Centre for Near Space. (avec des auteurs différents)
11. **POÉTIQUE DU FRAGMENT et CONVERSION ÉCOLOGIQUE**
par Massimo Pica Ciamarra
12. **INVISIBLE ARCHITECTURE**
par Attila Batar

L'Assemblée des Amis du Carré Bleu, octobre 2014, a décidé

- de ne plus faire paraître la revue sur papier
- de diffuser le Carré Bleu seulement par Internet



<http://portaildocumentaire.citechaillot.fr>
1,Place du Trocadéro et du 11 Novembre - 75116 Paris, France

toute la collection du CB de 1958 numérisée
disponible gratuitement www.lecarrebleu.eu

hommage à Jaime López de Asiáin

Jaime López de Asiáin est né à Madrid en 1930. Il a obtenu son diplôme d'architecte en 1960 et son doctorat trois ans plus tard. Professeur d'esthétique et de composition architecturale, il a enseigné dans les universités de Madrid, Séville et Las Palmas de Gran Canaria. Il a conçu le Musée du costume avec l'architecte Ángel Díaz Domínguez, qui a reçu le prix national d'architecture en 1969.

Il a donné des cours dans le monde entier (Berkeley, Lisbonne, Rome, Londres, Paris, Mexico, etc.) et a été invité à participer à de nombreux congrès nationaux et internationaux. Il a également publié des études sur l'architecture bioclimatique (« *Arquitectura, ciudad, medioambiente* » et « *VI Maestria en Energias Renovables* ») et sur la méthodologie de conception, entre autres sujets.

Parmi ses précieuses contributions au Carré Bleu, on doit citer les numéros 1-2/2001 et 3-4/2010.

Dès 1988 Jaime López de Asiáin préparait l'Exposition Universelle de Séville qui s'est ouverte en été 1992. Séville est la ville la plus chaude d'Europe. Pour éviter cette chaleur les organisateurs de l'expo prévoyaient de n'ouvrir l'exposition qu'en Automne, ce qui aurait divisé par deux le nombre de visiteurs attendus.

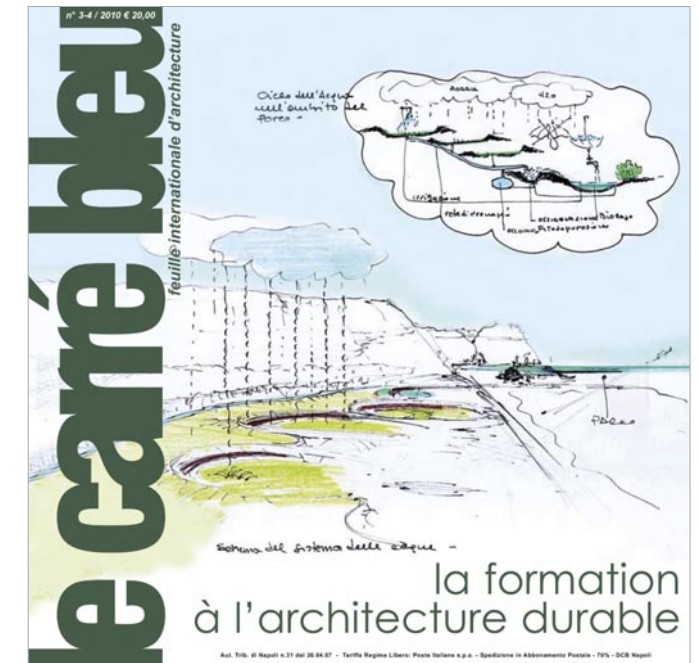
Jaime López de Asiáin les a convaincu d'ouvrir l'expo en Juillet-Août ; « *Il est possible de rafraîchir l'ambiance sur le site de la Cartuja, une île au milieu du fleuve, en tirant parti de l'eau puisée dans le Guadalquivir* ». Avec l'aide de l'école supérieure d'ingénieurs de Séville il s'était engagé à trouver des systèmes de rafraîchissement créant des micro-climats « *soutenables* » dans les jardins publics aménagés entre les pavillons d'exposition.

Jaime López de Asiáin se référait aux systèmes de rafraîchissement utilisés par les maures à l'Alhambra. Avec son équipe il a fait preuve d'une imagination stupéfiante, inventant mille et une manières d'utiliser le « *Rafraîchissement passif* » dû à l'évaporation de l'eau du Guadalquivir et distribuée sur le 215 Hectares du site. A l'heure où les scientifiques nous alertent contre le réchauffement de la planète, la création de micro-climats urbains est prometteuse.

En association avec l'architecte Luis Larrea, Jaime López de Asiáin a réalisé l'agence de l'énergie de Séville à laquelle il a intégré des dispositifs inédits tels que la façade à double peau, les tours de rafraîchissement, Les cylindres de lumière traversant un patio, et l'inclusion d'espaces intérieurs végétalisés. Alors que la chaleur a tendance à accabler la plupart d'entre nous, ce découvreur enjoué et passionné nous donnait l'envie de jouer avec les micro-climats.

De penser à lui nous propulse vers un avenir « *soutenable* ». Je me souviens du temps passé sur sa terrasse qui surplombe le chevet de la Cathédrale de Séville.

Pierre Lefèvre



7

lignes directrices pour un

"Code européen de conception visant la qualité des cadres de vie"

ISSN 0008-68-78

ISSN 00-6497-243-4



9 788884 972484

